



BATALLA COMÚN *contra* TRANSNACIONAL *el crimen*

A JOINT BATTLE AGAINST TRANSNATIONAL CRIME

20
12
EDICIÓN
ESPECIAL



BATALLA COMÚN *contra* el crimen TRANSNACIONAL

A JOINT BATTLE AGAINST TRANSNATIONAL CRIME



Buques de Chile, Colombia y Perú se preparan para maniobras con fuego real como parte de la fase Pacífico de UNITAS 52.

Ships from Chile, Colombia and Peru prepare for a live-fire exercise as part of the Pacific phase of UNITAS 52.

PETTY OFFICER 1ST CLASS STEVEN SMITH/U.S. NAVY



- 4 **Forjando un fuerte de confianza**
Forging a Fortress of Trust
- 8 **Alianzas efectivas contra el crimen**
Effective Alliances Against Crime
- 16 **Organizaciones criminales transnacionales**
TCOs Inc.
- 20 **Protección de la patria**
Protecting the Homeland
- 26 **Ojos en las fronteras**
Eyes on All Frontiers
- 34 **Un deber civil, una responsabilidad compartida**
A Civil Duty, a Shared Responsibility
- 40 **Desenmascarando criminales**
Unmasking Criminals
- 44 **Motor educativo**
Engine of Education
- 52 **Que los delincuentes paguen**
Making Criminals Pay
- 58 **En números**
By the Numbers
- 62 **Alianzas por medio de entrenamiento**
Partnerships Through Training

20 12

EDICIÓN
ESPECIAL

Forjando un fuerte de confianza

Las organizaciones criminales transnacionales (TCOs, por sus siglas en inglés) no son intocables. Los golpes que se les asestan en todo el mundo son verdaderas proezas, resultado de los esfuerzos de colaboración entre naciones comprometidas a garantizar la seguridad de sus patrias. Sin embargo, la tarea no ha concluido porque la brutalidad de las redes delictivas continúa desbordando las fronteras, y la violencia domina la escena. Hoy día, ser expertos en los peligros del crimen organizado no es suficiente para vencerlo. La única opción es tomar medidas colectivas para salvaguardar nuestros países y sus habitantes.

El informe 2011 sobre la Estrategia de los Estados Unidos para Combatir el Crimen Organizado Transnacional afirma que es posible limitar, reducir, desbaratar y desmantelar grupos delictivos e insurgentes; no obstante, el crimen organizado transnacional es un problema mundial que exige una respuesta mundial. Puesto que operan en forma de redes descentralizadas y en cambio constante, ninguna nación ni organización puede combatir con éxito las TCOs; se necesita la colaboración de todos los países afectados.

Hoy, *Ágora*, publicación del Comando Norte de los EE. UU., y *Diálogo*, del Comando Sur de los EE. UU., presentan esta edición especial

como tributo a la alianza lograda entre los países de Norteamérica, el Caribe, Centroamérica y Sudamérica, a nuestros avances conjuntos para combatir el crimen organizado transnacional; y como herramienta para enfatizar la urgencia de fortificar nuestras asociaciones estratégicas para confrontar la amenaza en sus distintas formas, desde el narcotráfico y el tráfico de personas hasta el contrabando de efectivo y de armas; desde el lavado de dinero hasta las operaciones del mercado negro; desde el ciberdelito hasta los fraudes sofisticados; desde los secuestros hasta los homicidios atroces y asesinatos por encargo.

La entrevista con el ex presidente de Colombia, Álvaro Uribe Vélez, “Alianzas Efectivas contra el Crimen”, explora cómo los esfuerzos de cooperación sacaron a su país del abismo durante los ocho años de su administración. El artículo también revela la posición del estadista frente al debate sobre la legalización de las drogas, inversión social, intercambio de información y la importancia del estado de derecho.

El artículo “TCOs Inc.” describe la dimensión del peligro que encierran las TCOs y su capacidad de conectarse y forjar alianzas mediante prácticas ilegítimas. Es un panorama general



Forging a Fortress of Trust

Transnational criminal organizations (TCOs) are not untouchable. The blows against TCOs around the world are significant feats; they are the result of collaborative efforts among nations committed to securing their homelands. Yet, the undertaking is not complete: The brutality of criminal networks continues to spill over borders, and violence looms large. Nowadays, being versed in the dangers of organized crime is not enough to defeat it. The only option is to take action, collective action, to safeguard our countries and our people.

The 2011 U.S. Strategy to Combat Transnational Organized Crime (TOC) states that it is possible to constrain, shrink, disrupt and dismantle criminal and insurgent groups, but TOC is a global problem that requires a global response. Because they operate in decentralized, constantly changing networks, no one nation or organization can successfully counter transnational criminal organizations; it requires collaborative efforts among all affected countries.

Today, *Ágora*, a U.S. Northern Command publication, and *Diálogo*, published by U.S. Southern Command, present this special edition as a tribute to partnerships among North American, Caribbean, Central and South American countries; to our joint strides against

transnational organized crime; and as a tool to emphasize the urgency of fortifying our strategic associations to confront the threat in its different forms, from drug and human trafficking to cash and arms smuggling, from money laundering to black market operations, from cyber crime to sophisticated frauds, from kidnappings to atrocious killings and murder for hire.

An interview with former Colombian President Álvaro Uribe Vélez, “Effective Alliances Against Crime,” explores how cooperative efforts brought his country back from the brink during his eight years in office. The report also reveals the statesman’s point of view on drug legalization, social investment, information sharing and the importance of the rule of law.

The feature “TCOs Inc.” describes the dimension of the danger that they embody and their ability to connect and make alliances through illegitimate practices. It is an overview of how TCOs have branched out to markets as far as Europe and Africa and how Central America has become the region for turf wars between drug syndicates, a natural outcome of its geography as the natural bridge between trafficking routes in Mexico and drug production in Colombia. This article also reports on TCOs’ ability to infiltrate governmental

de la ramificación de dichas organizaciones a mercados tan lejanos como Europa y África, y la forma en que Centroamérica se ha convertido en el escenario de guerras por territorio entre los sindicatos de la droga –un resultado natural de su geografía– que la convierten en el puente natural entre las rutas del tráfico de México y la producción de estupefacientes en Colombia. Este artículo también denuncia la capacidad de las TCOs de infiltrarse en instituciones gubernamentales y mercados legales, presentándose como empresas legítimas y degradando la capacidad de gobernar de los estados mediante la coerción y la corrupción.

Las ilustraciones ayudan a presentar una imagen de la amenaza común en “Ojos en las fronteras”. El artículo explica cómo los delincuentes han aprovechado los espacios sin gobierno del hemisferio occidental, incluidas las amenazas en tierra, mar y aire, y cómo responden los gobiernos de la región ante estos desafíos en materia de seguridad.

Si bien las organizaciones ilícitas abren nuevas oportunidades para amasar fortunas ilegales, las naciones del hemisferio occidental han concertado una línea de ataque para debilitar y quebrar sus estructuras financieras. “Que los delincuentes paguen” describe de qué forma Colombia se convirtió en líder ejemplar del desmantelamiento de empresas financieras ilícitas y de la persecución de blanqueadores de dinero.

A medida que las TCOs se expanden y diversifican sus medios ilícitos para aprovechar estructuras frágiles y zonas vulnerables, México, Centroamérica y Colombia se han aliado para crear una barrera eficaz basada en su renuencia a ceder un centímetro al submundo delictivo. El artículo “Protección de la patria” presenta una descripción detallada de las medidas cooperativas que están tomando las Américas para terminar con la amenaza.

Para triunfar en la lucha contra las TCOs, necesitamos un enfoque holístico. La protección de los jóvenes contra la influencia de los narcotraficantes es un deber ineludible, como lo es la creación de programas sociales para darles una alternativa que los aleje de la presión de alistarse en las filas del crimen organizado. Gracias a los ejemplos de Chile, Colombia, República Dominicana y Guatemala, “Un deber

civil” presenta un panorama del impacto social de comprometer a las comunidades para que rescaten a sus propias ciudades de las garras de la delincuencia. Por ser naciones socias del hemisferio occidental, debemos ampliar los horizontes y garantizar un futuro de éxito para los jóvenes, por medio de la educación, fomentando sus talentos y alejándolos de las calles.

No hay duda de que la educación desempeña un papel decisivo en el combate y la derrota de las amenazas que aquejan al hemisferio. En “Motor educativo”, el Dr. Richard Downie, director del Centro de Estudios Hemisféricos de Defensa, comparte sus opiniones sobre el impacto del conocimiento sobre la creación de instituciones más sólidas.

Si trabajamos con un enfoque gubernamental y compartimos prácticas, experiencias, buenas políticas, información y tecnología, si trabajamos en pos de reforzar las instituciones para combatir eficazmente la corrupción, y si trabajamos en la construcción de sociedades resistentes, seremos más fuertes para desbaratar y erradicar el crimen organizado transnacional. “Desenmascarando criminales” pone de manifiesto el valor de compartir información biométrica por medio de bases de datos para atrapar a delincuentes, método usado desde México hasta Colombia.

Se requieren redes para desbaratar una red. Se necesita el esfuerzo de todas las naciones asociadas. Debemos ampliar nuestro enfoque y no pensar solo en nosotros, sino en los demás. La solución es enfrentar juntos la amenaza, trabajando incansablemente para forjar una fortaleza de alianzas de confianza y actuando como yunque y martillo para combatir las TCOs. Cultivar en forma conjunta nuestra devoción por la seguridad y la defensa de la patria no puede sino volvemos más fuertes en la lucha contra el crimen organizado transnacional. ♦

*Gen. Douglas M. Fraser
Comando Sur de los EE. UU.
Comandante*

*Gen. Charles H. Jacoby Jr.
Comando Norte de los EE. UU.
Comando de Defensa Aeroespacial Norteamericana
Comandante*

institutions and legal markets posing as legitimate enterprises and degrading states' ability to govern through coercion and corruption.

Illustrations help paint a picture of the common threat in "Eyes on all Frontiers." The article explains how criminals have exploited ungoverned spaces in the Western Hemisphere, including threats related to land, sea and air, and how governments in the region are responding to these security challenges.

While illicit organizations open new avenues for amassing illegal fortunes, the nations of the Western Hemisphere have a concerted line of attack to weaken and break their financial structures. "Making Criminals Pay" describes how Colombia became an exemplary leader in dismantling illicit financial enterprises and prosecuting money launderers.

As TCOs expand and diversify their illicit means to take advantage of fragile structures and vulnerable areas, Mexico, Central America and Colombia have banded together in response, building a strong barrier based on their unwillingness to cede even an inch to the crime underworld. The feature "Protecting the Homeland" presents a detailed overview of the cooperative measures the Americas are embracing.

To succeed in the fight against TCOs, we need a whole-of-society approach. Protecting our youth from the influence of drug traffickers is a must, and so is creating social programs to give juveniles an alternative, keeping them away from the pressure of joining the ranks of organized crime. With examples from Chile, Colombia, the Dominican Republic and Guatemala, "A Civil Duty" presents a panorama of the social impact of engaging communities in ways to rescue their own cities from the claws of criminality. As partner nations of the Western Hemisphere, we need to open the horizons and secure a successful future for the youth, through education, empowering their talents and keeping them off the streets.

There is no doubt that education plays a decisive role in countering and defeating hemispheric threats. In "Engine of Education," Dr. Richard Downie, director of the Center for Hemispheric Defense Studies, shares his views on the impact of knowledge in building stronger institutions.



Gen. Douglas M. Fraser



Gen. Charles H. Jacoby Jr.

By working together with a whole of government approach, sharing practices, experiences, best policies, intelligence and technology; by working toward strengthening institutions to effectively combat corruption; and by building resilient societies, we will become stronger to derail and eradicate transnational organized crime. "Unmasking Criminals" lays out the value of sharing biometric information through databases to catch criminals, a method used from Mexico to Colombia.

It takes networks to defeat a network. It requires the effort of all our partner nations. We need to broaden our approach and not only look out for ourselves, but also for each other. The solution is to confront the threat together, working tirelessly to forge a fortress of trusted partnerships, acting as anvils and hammers in combating TCOs. Jointly cultivating our devotion to security and homeland defense can only make us stronger in countering transnational organized crime. ♦

*Gen. Douglas M. Fraser
U.S. Southern Command
Commander*

*Gen. Charles H. Jacoby Jr.
U.S. Northern Command
North American Aerospace Defense Command
Commander*



THE ASSOCIATED PRESS

“El crimen organizado nos puede derrotar a todos si no nos unimos para enfrentarlo.” – Álvaro Uribe Vélez

“Organized crime can defeat us all if we don’t unite to confront it.” – Álvaro Uribe Vélez

ALIANZAS *efectivas* CONTRA EL CRIMEN

ÁGORA

De frente y sin reservas, el ex presidente colombiano Álvaro Uribe Vélez expresa su pensar y su sentir frente a uno de los flagelos no solo de Latinoamérica, sino del mundo: el crimen organizado transnacional. Consciente de que la amenaza no respeta fronteras, Uribe Vélez hace un llamado a la cooperación internacional efectiva, no simbólica, para confrontar a las organizaciones criminales.

Con la autoridad que le da haber combatido sin descanso al terrorismo y al crimen organizado transnacional a lo largo de su doble mandato presidencial, 2002 - 2010, en entrevista con Ágora para esta edición especial, Uribe Vélez expone el impacto que la fórmula de inversión, seguridad y cohesión social tuvo en la transformación de su país.

En temas espinosos como el combate al crimen organizado transnacional, la opinión del ex presidente colombiano es un recurso obligado para entender la complejidad del problema y un indiscutible ejemplo de entereza y valor para “tomar el toro por los cuernos” y sin miedo enfrentar el azote criminal.

El estadista plantea la importancia de hacer alianzas contra el crimen organizado y reafirma su oposición a la legalización de las drogas. En ocho respuestas, el ex mandatario pone sobre la mesa su visión sobre la crucial necesidad de construir Estados fuertes para derrotar las amenazas hemisféricas.

La voz de quien heredó un país al borde del caos y lo transformó a lo largo de ocho años, se pone a consideración de nuestros lectores.

Effective Alliances Against Crime

Directly and without reservations, former Colombian President Álvaro Uribe Vélez expresses his opinions and feelings regarding one of the biggest scourges, not only for Latin America but for the world: transnational organized crime. Aware that this threat does not respect borders, Uribe Vélez calls for effective – not symbolic – international cooperation to confront criminal organizations.

He speaks with the authority earned by tirelessly fighting both terrorism and transnational organized crime throughout his double presidential term (2002–2010). In an interview with Ágora for this special edition, Uribe Vélez talks about the impact that the formula of investment, security and social cohesion had on the transformation of his country.

His opinions on thorny subjects such as fighting transnational organized crime are a resource for understanding the complexity of the issue as well as an indisputable example of strength and courage, of taking the bull by the horns and facing this criminal scourge without fear.

The statesman expresses the crucial need to forge alliances against organized crime and reaffirms his opposition to drug legalization. In eight answers, the former president lays his vision on the table regarding the fundamental need to build strong states to defeat hemispheric threats. He offers the viewpoint of someone who inherited a country on the edge of chaos and transformed it during eight years.

ÁGORA: *¿Cuál es su evaluación del Plan Colombia?*

URIBE VÉLEZ: Primero permítame saludar con todo afecto a los lectores y al equipo de la revista Ágora.

Estados Unidos nos ayudó de manera respetuosa y en forma práctica a través del Plan Colombia. Nuestros países nada ganan con voces de solidaridad y pésame de la comunidad internacional, mientras derramamos sangre y padecemos delitos atroces como el secuestro. La cooperación debe ser efectiva y no simbólica.

En 1999 el Gobierno colombiano a través del Departamento Nacional de Planeación- DNP, con apoyo de los Estados Unidos, puso en marcha el Plan para la Paz, la Prosperidad y el Fortalecimiento del Estado o Plan Colombia. El balance fue muy positivo en varios frentes, por eso, durante nuestro segundo Gobierno, en 2006, propusimos la Estrategia de Fortalecimiento de la Democracia y la Promoción del Desarrollo Social, con el fin de consolidar los logros y avanzar en los objetivos fundamentales de fortalecimiento de la democracia, superación de las amenazas contra la estabilidad democrática, promoción de los derechos humanos, desarrollo económico y social, y lucha contra la pobreza.

Los seis componentes estratégicos de nuestro Plan, que a su vez consideraban un conjunto de líneas de acción y programas, eran: 1) lucha contra el terrorismo y el narcotráfico; 2) fortalecimiento de la justicia y promoción de los derechos humanos; 3) apertura de mercados; 4) desarrollo social integral; 5) atención a la población desplazada, y 6) desmovilización, desarme y reintegración.

Gracias al Plan Colombia logramos erradicar cultivos de coca y amapola, disminuir los índices de pobreza, debilitar las organizaciones narcoterroristas y generar excelentes perspectivas en materia económica y social.

Redujimos los delitos de mayor impacto como el homicidio y el secuestro; brindamos protección a población vulnerable como indígenas, sindicalistas, autoridades locales y periodistas, gracias al avance en el desarrollo de herramientas como el sistema de alertas tempranas y el programa de atención de comunidades y personas en riesgo.

Con los programas de erradicación aérea y manual quebramos la tendencia creciente de los cultivos ilícitos que venía de 1990 a 2000; avanzamos con el Programa Proyectos Productivos y Familias Guardabosques; fortalecimos la lucha contra el lavado de activos y la extinción de dominio.

Al apoyo de los Estados Unidos se sumó no solo el compromiso del gobierno, sino el aporte de la sociedad colombiana en su totalidad, mediante instrumentos como el impuesto a la Seguridad Democrática. Por ejemplo en el rubro de defensa, los aportes de los EE. UU. representaron menos del 10 por ciento

ÁGORA: *What is your assessment of Plan Colombia?*

URIBE VÉLEZ: First, I would like to warmly greet Ágora's readers and team.

The United States helped us in a respectful and practical manner through Plan Colombia. Our countries gain nothing from the chorus of solidarity and condolences of the international community while we shed blood and suffer appalling crimes such as kidnapping. Cooperation must be effective, not symbolic.

In 1999, the Colombian Government, through the National Planning Office and the support of the United States, started the Plan for Peace, Prosperity and the Strengthening of the State, or Plan Colombia. The balance was very positive on several fronts, so in 2006, during my administration's second term in office, we proposed the Strategy to Strengthen Democracy and Promote Social Development with the objective of consolidating the achievements made and making progress in the fundamental goals of strengthening democracy, overcoming the threats against democratic stability, promoting human rights, economic and social development, and fighting poverty.

The six strategic components of our plan, which were considered a course of action, were: 1) fight terrorism and drug trafficking; 2) strengthen justice and promote human rights; 3) open markets; 4) comprehensive social development; 5) assist the displaced population; and 6) demobilize, disarm and reintegrate.

Thanks to Plan Colombia, we were able to eradicate coca and poppy fields, reduce poverty indices, weaken narcoterrorist organizations, and generate excellent economic and social prospects.

We decreased high-impact crimes such as homicide and kidnapping. We provided protection to vulnerable populations such as indigenous people, unionists, local authorities and journalists, thanks to the progress made in developing tools such as the early warning system and the intervention program for communities and people at risk.

With aerial and manual eradication programs, we curbed the rising trend in production of illicit crops that prevailed from 1990 to 2000, we advanced with the Productive Projects and Ranger Families programs and we strengthened asset forfeiture laws and the fight against money laundering.

The support from the United States was accompanied not only by the government's commitment, but also by the contributions of Colombian society as a whole through instruments such as the Democratic Security tax. For example, regarding defense, the U.S. contribution represented less than 10 percent of the ministry's total budget. Notwithstanding the great budgetary effort made by Colombia, the support from the United States is very important from a qualitative



AGENCE FRANCE PRESSE

del total del presupuesto del Ministerio. No obstante que el gran esfuerzo presupuestal lo realiza Colombia, el apoyo de los Estados Unidos es muy importante desde el ángulo cualitativo y se constituye, frente a este flagelo universal, en el ejemplo de corresponsabilidad que deberían seguir otros países desarrollados.

ÁGORA: Usted ha dicho que el Plan Colombia es un gran ejemplo que el mundo debe integrar en la lucha contra la droga y el terrorismo. ¿Cree que lo logrado en Colombia ha tenido impacto en otros países del hemisferio y del mundo?

URIBE VÉLEZ: Siempre he dicho que el narcoterrorismo es amenaza para nosotros y para los vecinos. Las organizaciones criminales no tienen límites éticos, morales o fronterizos, por eso, todo lo que se haga o deje de hacer, termina impactando a las demás naciones.

Un punto medular e irrenunciable de nuestra política exterior, fue la observancia de las normas internacionales en la lucha contra las drogas y el terrorismo. Nosotros pedimos cooperación y también la ofrecimos, porque para hablar sinceramente de hermandad no puede haber criminales de por medio.

ÁGORA: ¿Por qué la colaboración internacional es vital en la lucha contra el crimen organizado? ¿Qué experiencias puede compartir Colombia con otros países de la región en la lucha contra las TCOs?

URIBE VÉLEZ: Nosotros siempre insistimos en que el camino de las relaciones internacionales debe ser: hermandad con todos los pueblos, eficacia y prudencia. Menos retórica y más acción.

point of view and is, against this universal scourge, an example of shared responsibility that other developed countries should follow.

ÁGORA: You have said that Plan Colombia is a great example the world should integrate into the fight against drugs and terrorism. Do you think that what has been achieved in Colombia has had an impact on other countries in the hemisphere and around the world?

URIBE VÉLEZ: I have always said that narcoterrorism is a threat both to us and our neighbors. Criminal organizations do not respect any ethical, moral or national boundaries, so everything you do or fail to do will have an impact on other countries.

A core inalienable issue of our foreign policy was compliance with international regulations in our fight against drugs and terrorism. We asked for cooperation and also gave it, because we can't have a sincere conversation about brotherhood with criminals in the middle.

ÁGORA: Why is international cooperation vital in the fight against organized crime? What experiences can Colombia share with other countries in the region regarding the fight against transnational criminal organizations [TCOs]?

URIBE VÉLEZ: We always insisted that the path of international relations must be: brotherhood with all people, effectiveness and prudence, less rhetoric and more action.

Programa
de desarme
de jóvenes
en Medellín,
Colombia.

Youth
disarmament
program,
Medellín,
Colombia.



CENTER FOR HEMISPHERIC DEFENSE STUDIES

El ex presidente de Colombia, Álvaro Uribe Vélez, visitó el Centro de Estudios Hemisféricos de Defensa, donde se pronunció contra la legalización de las drogas y destacó la necesidad de colaboración transnacional para combatir la delincuencia organizada.

Former Colombian President Álvaro Uribe Vélez visited the Center for Hemispheric Defense Studies, where he spoke out against drug legalization and emphasized the need for transnational collaboration to tackle organized crime.

El terrorismo y el narcotráfico no se pueden desconocer en nombre de las buenas relaciones internacionales. Al contrario, el multilateralismo y la diplomacia deben conducir a acciones de colaboración entre los Estados para superar estos dramas y sus cómplices. El crimen organizado nos puede derrotar a todos si no nos unimos para enfrentarlo.

La política de Seguridad Democrática dio muestras de los buenos resultados que se logran cuando hay firmeza contra el crimen, en un marco de fortalecimiento a la democracia, obediencia a los principios del Estado Social de Derecho y respeto irrestricto a los Derechos Humanos y el Derecho Internacional Humanitario. Nosotros logramos el equilibrio entre seguridad, inversión y política social, lo que hemos denominado Puro Centro Democrático, donde se entienden la seguridad y la inversión como medios para el fin último que es la política social, el bienestar de nuestros pueblos.

ÁGORA: *¿Cree que las naciones del hemisferio occidental, especialmente de América Central, están preparadas para una lucha exitosa contra el crimen organizado transnacional? ¿Qué tipo de colaboración internacional le gustaría ver para abatir el crimen organizado?*

URIBE VÉLEZ: En nuestros pueblos existe una legítima preocupación de la ciudadanía por la violencia que se expresa en amenazas como: narcotráfico, terrorismo, corrupción, lavado de activos, tráfico ilícito de armas, trata de personas y tráfico de migrantes, producto del problema mundial de las drogas y de la delincuencia organizada.

Estas amenazas de carácter transnacional tienen enorme poder destructivo y desestabilizador de las democracias, las sociedades y los Estados; por eso

Terrorism and drug trafficking cannot be disregarded in the name of international relations. On the contrary, multilateralism and diplomacy must lead to collaborative actions between states to overcome these issues and those accompanying them. Organized crime can defeat us all if we do not unite to confront it.

The Democratic Security policy showed the results obtained when there is resolve against crime within a framework that strengthens democracy and respects the principles of the rule of law, human rights and international humanitarian law. We achieved a balance between security, investment and social policies that we called Puro Centro Democrático (Very Center of Democracy), where security and investment are understood as means to the ultimate goal of social policy: the well-being of our people.

ÁGORA: *Do you think countries in the Western Hemisphere, especially Central America, are prepared to wage a successful fight against transnational organized crime? What type of international cooperation would you like to see to defeat organized crime?*

URIBE VÉLEZ: The citizens of our countries are legitimately concerned about violence – which is expressed in threats such as drug trafficking, terrorism, corruption, money laundering, illegal arms trade, human trafficking and migrant trafficking – a product of the worldwide problem with drugs and organized crime.

These transnational threats have enormous destructive and destabilizing power for democracies, societies and states; this is why they must be a priority in the public policies of the hemisphere.

We need to strengthen bilateral and regional agreements and mechanisms on security and defense. We must expand effective and timely cooperation between

deben ser una prioridad en las políticas públicas del hemisferio.

Necesitamos fortalecer los acuerdos y mecanismos bilaterales y regionales en materia de seguridad y defensa; debemos profundizar la cooperación efectiva y oportuna entre las autoridades competentes de nuestros países, para tener mayor capacidad de respuesta en la lucha contra la delincuencia organizada; es importante agilizar y mejorar el intercambio de información, estrechar la cooperación judicial, compartir infraestructuras y programas de capacitación para entrenar funcionarios y personal en la lucha contra la delincuencia organizada, incrementar el intercambio de experiencias exitosas de seguridad y contribuir al fortalecimiento de las instituciones del Estado encargadas de la seguridad y la justicia.

La estrechez presupuestal en América Central y la debilidad institucional en algunas partes, obliga a que el mundo acuda a apoyar a estas naciones hermanas en la necesaria lucha contra la inseguridad derivada del narcotráfico.

ÁGORA: *¿Cuál es su posición sobre el movimiento de legalización de la droga en países de América Latina como estrategia en el combate a TCOs?*

URIBE VÉLEZ: A mí me preocupa mucho ese movimiento de legalización de la droga. La legalización de las drogas no es una alternativa para frenar la violencia generada por los traficantes y tampoco para fortalecer la economía de un país. La experiencia ha demostrado exactamente lo contrario; además me parece un contrasentido hablar de legalizar la dosis personal y perseguir al narcotráfico. Si yo fuera un soldado o un policía diría: para qué me voy a exponer yo en combate al narcotráfico si quieren legalizar. Eso desmoraliza a la Fuerza Pública.

En el caso específico de Colombia, nosotros propusimos una reforma constitucional desde 2009 que dice claramente que el consumidor debe ir al hospital a tratamiento médico y se deben adelantar políticas de prevención, y el distribuidor debe ir a la cárcel. Al pequeño productor le propusimos alternativas como el programa de Familias Guardabosques para que abandone los cultivos ilícitos y se dedique a cuidar y recuperar el bosque destruido por la droga.

¿Qué es lo que ha pasado en Colombia? Se legalizó la dosis personal a partir de la interpretación a una sentencia de tutela de la Corte Constitucional que la descriminalizó o por lo menos le quitó unas sanciones. El resultado fue un gran marco de impunidad para la distribución.

Nosotros tenemos que analizar el tema desde diversos puntos, por ejemplo, si se pregunta por los estudios epidemiológicos sobre los sicarios arrestados después de un crimen, se encuentra que todos ellos han procedido bajo el influjo de las drogas o en combinación con el alcohol.

the relevant authorities of our countries in order to have greater response capability in the fight against organized crime. It is important to expedite and improve the exchange of information, bring about closer judicial cooperation, share infrastructure and training programs to train officers and staff in the fight against organized crime, increase the exchange of successful experiences in security, and contribute to strengthening state institutions in charge of security and justice.

Budget constraints in Central America and institutional weakness in some areas compel the world to help these brother nations in their necessary fight against insecurity arising from drug trafficking.

ÁGORA: *What is your position on the movement to legalize drugs in Latin American countries as a strategy to fight TCOs?*

URIBE VÉLEZ: I am really concerned about this movement to legalize drugs. Drug legalization is not an option for stopping the violence generated by traffickers or for strengthening a country's economy – experience has shown quite the contrary. In addition, I believe it is paradoxical to talk about legalizing personal use and prosecuting drug trafficking. If I were a Soldier or police officer, I would say: Why am I going to risk my life fighting drug trafficking if they want to legalize it? This demoralizes law enforcement.

In Colombia's specific case, we proposed a constitutional reform in 2009 that clearly states that consumers must go to the hospital for medical treatment, and prevention policies must be furthered; distributors must go to jail. We proposed alternatives to small producers, such as the Ranger Families program, to abandon illegal crops and start caring for the forest that has been destroyed by drugs so it can recover.

What has happened in Colombia? Personal use was legalized due to the interpretation of a protection ruling from the Constitutional Court that decriminalized it – or at least removed some sanctions. The result was a big framework of impunity for distribution.

We have to analyze the topic from different angles. For example, with regard to epidemiological studies on hit men arrested after a crime, you see that all of them have acted under the influence of drugs, alone or in combination with alcohol.

Families today are suffering from the expansion of drug distribution close to schools, and the idea of legalization only serves to legitimize that. So we have parents and teachers trying to raise properly educated children and youths who are being pressured by the offer of drugs. This is just sad.

We should think about this in terms of values – the only thing that ultimately sets human beings apart from other living beings in nature is that human

Las familias hoy están padeciendo el crecimiento de la distribución de drogas en los alrededores de las escuelas y las ideas de legalización lo que hacen es legitimar eso; entonces los padres y maestros intentando criar a los niños y jóvenes con buenas costumbres y presionados por la oferta de la drogas. Eso es una tristeza.

En materia de valores deberíamos pensar esto: lo único que finalmente distingue al ser humano de los otros seres vivos de la naturaleza, es que el ser humano tiene voluntad y eso es lo que lo identifica como un ser libre, que se puede conducir él mismo. El ser humano bajo el efecto de las drogas es un ser alienado que ya pierde la posibilidad de conducirse a sí mismo, pierde su condición de ser libre.

ÁGORA: *¿Qué tan importante es que los gobiernos inviertan en capital social en la estrategia contra el crimen organizado? En alguna ocasión usted habló de la necesidad de una revolución educativa en América Latina. ¿De qué manera debe la educación estar emparejada con iniciativas del Gobierno para crear empleos para la juventud?*

URIBE VÉLEZ: Es muy importante entender que la seguridad y la inversión social no son excluyentes, no son factores contradictorios; por el contrario, son elementos que deben ir de la mano en las políticas públicas de los gobiernos, porque la política social se erige en el gran validador de la política de seguridad y la inversión.

Además, la inversión tiene que tener un permanente proceso de agregación de valor, para no estancarse, y ese proceso de agregación de valor solamente lo sustenta la educación. La seguridad como valor democrático, tiene que tener una ciudadanía muy responsable y muy comprometida, y eso solamente lo logra la educación integral, de toda la vida y en valores.

Entre las políticas sociales, la política educativa es necesaria como elemento transversal, porque países que sufren violencia requieren educación en el hogar, en las instituciones académicas, en la vida del trabajo y en el diálogo comunitario, para construir la seguridad.

Así como es importante la severidad para combatir a los grandes criminales, es necesario promover la deserción de los nuevos integrantes de las organizaciones criminales y evitar nuevos reclutamientos, mediante opciones de educación y trabajo para las nuevas generaciones.



THE ASSOCIATED PRESS

beings possess willpower. This identifies us as free beings who can seek our own path. Human beings under the influence of drugs are alienated and lose the ability to govern themselves; they lose their status as free beings.

ÁGORA: *How important is it for governments to invest in social capital within their strategy against organized crime? On one occasion you spoke about the need for an education revolution in Latin America. How must education be aligned with government initiatives to create jobs for young people?*

URIBE VÉLEZ: It is very important to understand that security and social investment are not mutually exclusive or contradictory factors; on the contrary, they are elements that must go hand in hand with public policy, because social policies become the great validators of security and investment policies.

In addition, to prevent stagnation, the investment must undergo a permanent process of value aggregation, and this added value can only be supported by education. Regarding security as a democratic value, we must have responsible and committed citizens, and this can only be achieved with lifelong comprehensive education on values.

Among the social policies, education policy is necessary as an overarching element, because the countries that suffer violence need education at home, at school, at work and in community dialogue to build security.

Just as strictness is important in fighting major criminals, it is necessary to promote the desertion of criminal organizations and prevent new recruitment through education and work options for new generations.



Eradicación de coca en Tumaco, Colombia.

Coca eradication, Tumaco, Colombia.

ÁGORA: *¿En qué medida contar con un Estado fuerte afecta el éxito o el fracaso en la lucha contra las organizaciones criminales transnacionales? ¿Considera la corrupción como uno de los principales obstáculos en la lucha contra las TCOs?*

URIIBE VÉLEZ: La historia de los pueblos demuestra que los grandes problemas se resuelven cuando el pueblo está unido y que las instituciones democráticas son el punto de unión del pueblo. Las instituciones fuertes son el camino para lograr la seguridad y consolidar la unidad nacional, y el fortalecimiento institucional tiene como requisito cardinal la transparencia, sobre la que reposa la confianza ciudadana.

Cuando no se enfrenta la inseguridad, todos los factores criminales adquieren un gran poder que les permite penetrar al Estado, a las instituciones y a las comunidades. Entonces, una criminalidad en un medio de impunidad es una criminalidad que tiene gran capacidad de corromper. Por eso es muy importante destacar la relación entre la lucha contra la criminalidad y su hermana inseparable, que es la lucha contra la corrupción.

ÁGORA: *El combate efectivo a las TCOs le tomó a usted dos períodos de gobierno. ¿Qué tan importante es que el nuevo presidente de México continúe con el trabajo iniciado por el presidente Calderón?*

URIIBE VÉLEZ: El presidente Felipe Calderón tuvo el valor civil de poner el fenómeno de la inseguridad sobre la mesa y enfrentarlo, ojalá México continúe con la determinación del Presidente. El mundo reconoce y admira el coraje del Gobierno y el pueblo mexicanos para enfrentar al crimen organizado.

Yo creo que es muy importante sembrar en el corazón de los mexicanos la necesidad de esa continuidad. Es lo único que conduce a la paz, al florecimiento pleno y permanente de la democracia. La lucha tiene que ser de largo plazo, porque mientras los criminales en México han tenido vocación de largo plazo, el orden establecido, el conjunto de la sociedad que vive bajo la constitución y la ley, ha tenido una vocación de muy corto plazo. La negociación, la rendición del Estado y el apaciguamiento no pueden ser una opción. ♦

ÁGORA: *In what way does having a strong state influence success or failure in the fight against TCOs? Do you think corruption is one of the main obstacles in the fight against TCOs?*

URIIBE VÉLEZ: History shows that big problems are solved when people are united, and democratic institutions bring people together. Strong institutions are the way to achieve security and consolidate national unity. Institutional strengthening has a fundamental requirement for transparency – public trust depends on it.

When insecurity is not tackled, all criminal factors acquire great power, allowing them to penetrate the state, institutions and communities. So crime unfolds in an environment of impunity, with a huge capacity to corrupt. This is why it is so important to highlight the relationship between fighting crime and fighting corruption, a relationship between two inseparable sisters.

ÁGORA: *It took you two terms in office to effectively fight TCOs. How important is it for the new president of Mexico to continue the work started by President Felipe Calderón?*

URIIBE VÉLEZ: President Felipe Calderón had the civil courage to lay the issue of insecurity on the table and to fight it; I hope Mexico continues with the same determination as the president. The world recognizes and admires the courage of the Mexican people and government in fighting organized crime.

I believe it is very important to sow this need for continuity in the hearts of all Mexicans. It is the only thing that leads to peace, to the full and permanent blossoming of democracy. This fight has to be a long-term fight; while criminals in Mexico have been in business for a long time, the established order, the society that obeys the constitution and the law, has had a very short tenure. Negotiation, appeasement or the surrender of the state can never be options. ♦

TCOs INC.

{ Las organizaciones criminales transnacionales copian la estructura y las prácticas de empresas legítimas }

DIÁLOGO

Las organizaciones criminales transnacionales (TCOs, por sus siglas en inglés) de Sudamérica, Centroamérica y el Caribe utilizan estrategias similares a las comerciales para realizar sus actividades ilícitas. El uso que hacen de prácticas tales como la diversificación de productos, las alianzas estratégicas y la expansión del mercado aumenta las ganancias a expensas de la seguridad de los ciudadanos y de la prosperidad económica.

Transnational criminal organizations mimic the structure and practices of legitimate businesses

Transnational criminal organizations (TCOs) in South America, Central America and the Caribbean make use of business-like strategies to carry out their illicit activities. Their use of practices such as product diversification, strategic alliances and market expansion enhance profits at the expense of citizen security and economic prosperity.



{ **negocio de la tala ilícita**
illegal logging

THE ASSOCIATED PRESS

“Las empresas que una vez se dedicaron a determinadas actividades ilícitas están diversificando cada vez más sus operaciones. Si no actuamos juntos para evitarlo, estas tendencias seguirán intensificándose en los próximos años.”

— GEN. JAMES JONES
EX ASESOR DE SEGURIDAD NACIONAL DE LOS EE. UU.

“Enterprises that once focused on particular illicit activities are increasingly diversifying their operations. If we do not act together to prevent them, these trends will only continue to intensify in the years to come.”

— GEN. JAMES JONES
FORMER U.S. NATIONAL SECURITY ADVISOR

Diversificación de actividades

Las organizaciones criminales transnacionales están ampliando sus carteras de actividades ilícitas, que varían desde el tráfico de drogas hasta la tala ilegal y la extorsión de los propietarios de minas de oro.

- ❖ Las organizaciones criminales transnacionales de Latinoamérica y el Caribe, muy conocidas por el tráfico de cocaína, heroína y marihuana, están ampliando su producción de estupefacientes, que ahora incluye metanfetaminas y otras drogas sintéticas.
- ❖ En el estado de Michoacán, México, los carteles han entrado al negocio de la tala ilícita o se embolsan un porcentaje por brindar protección.
- ❖ Los guerrilleros de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) extorsionan a los propietarios de minas de oro de Colombia para obtener pagos a cambio de protección, y las explotan ellos mismos o por medio de la mano de obra reclutaron.

Diversification of Activities

TCOs are expanding their portfolios of illicit activities, ranging from varying the drugs trafficked to logging illegally to extorting gold-mine owners.

- ❖ Latin American and Caribbean TCOs well-known for trafficking cocaine, heroin and marijuana are expanding their drug production to include methamphetamines and other synthetic drugs.
- ❖ In Michoacán state, Mexico, cartels have entered into the illegal logging business or taken a cut for providing “armed muscle.”
- ❖ Guerrilla members of the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) extort protection payments from gold-mine owners in Colombia, exploiting the mines themselves or through conscripted labor.

Búsqueda de socios

y diseminar sus intereses. El soborno es una herramienta común utilizada para ganarse los favores de los funcionarios gubernamentales y de seguridad, lo que socava el estado de derecho. Las organizaciones delictivas también combinan sus esfuerzos en ciertas áreas de beneficio mutuo.

- ❖ Los Zetas se han alineado con los pandilleros de la Mara Salvatrucha en Centroamérica para el narcotráfico, la extorsión y el secuestro.
- ❖ En México, se estima que los narcotraficantes invierten US\$ 100 millones mensuales en soborno a departamentos de la policía municipal, denunció el secretario de Seguridad Pública, Genaro García Luna, en 2010.

Seeking Associates

TCOs set up strategic alliances through corruption and with other criminal groups to secure and spread their interests. Bribes are a common tool used to gain the favor of government and security officials, undermining the rule of law. Criminal organizations also combine their efforts in certain areas of mutual benefit.

- ❖ Los Zetas have aligned with Mara Salvatrucha gang members in Central America to carry out drug trafficking, extortion and kidnapping.
- ❖ In Mexico, drug traffickers spend an estimated \$100 million per month in bribes to municipal police departments, reported Secretary of Public Security Genaro García Luna in 2010.



REUTERS

Eliminación de la competencia

Las organizaciones criminales transnacionales transfieren el aspecto despiadado del mundo del narcotráfico a la competitividad de sus empresas. Se utiliza la violencia como medio para eliminar o intimidar a delincuentes rivales, ganar territorio para sus actividades ilícitas y obtener ganancias extra.

- ❖ Hasta febrero de 2012, se estimaba que la violencia relacionada con las drogas en México había cobrado 47,515 vidas desde que México declaró la guerra contra los carteles en 2006, según informó la Oficina del Fiscal General de México en *El Universal*.
- ❖ Tanto las FARC como los carteles mexicanos utilizan el secuestro para incrementar sus ganancias e intimidar a la población.
- ❖ Los carteles mexicanos torturan salvajemente y matan a las víctimas secuestradas, muchas veces a pesar de haber cobrado el rescate.

Eliminating Competition

TCOs transfer the ruthlessness of the drug trafficking world to the competitiveness of their business ventures. Violence is used as a means to eliminate or intimidate rival criminals, gain territory for their illicit activities and obtain extra profits.

- ❖ As of February 2012, drug violence in Mexico has claimed an estimated 47,515 lives since Mexico declared war on cartels in 2006, according to Mexico's Office of the Attorney General as reported in *El Universal*.
- ❖ Both FARC and the Mexican cartels use kidnapping to increase their profits and intimidate the population.
- ❖ Mexico's cartels savagely torture and kill kidnap victims, often times despite the payment of ransom.



Fuentes: IHS Jane's, Departamento de Justicia de los EE. UU., Reuters, revista Forbes, InSightCrime.org, *The Miami Herald*, *The Washington Post*, EFE, Global Post, Agence France-Presse, The Associated Press, *The Wall Street Journal*, *The Latin American Herald Tribune*.

Sources: IHS Jane's, U.S. Department of Justice, Reuters, *Forbes* magazine, InSightCrime.org, *The Miami Herald*, *The Washington Post*, EFE, Global Post, Agence France-Presse, The Associated Press, *The Wall Street Journal*, *The Latin American Herald Tribune*

Expansión del mercado

Al igual que sucede con las empresas multinacionales, las organizaciones criminales transnacionales no están delimitadas por fronteras nacionales ni distancias geográficas. Los emisarios de los carteles están presentes en toda la región, en Europa y África Occidental, para garantizar el desplazamiento de mercadería hacia nuevos mercados rentables.

- ❖ “Hay más emisarios de carteles mexicanos en Sudamérica que nunca antes en la historia de los carteles de México y de las operaciones con narcóticos”, comentó Jay Bergman, director regional andino de la Agencia Federal Antinarcóticos, a *The Wall Street Journal* en junio de 2011.
- ❖ La presencia de carteles mexicanos en la región andina se hace notar por medio de las continuas detenciones que se realizan en Bolivia, Colombia y Perú. Se encuentran cientos de pistas de aterrizaje clandestinas utilizadas por traficantes y contrabandistas en toda Centroamérica, y los puertos remotos de Sudamérica funcionan como principales terminales de carga para la mercancía ilícita.

Market Expansion

Similar to multinational corporations, TCOs are not bound by national borders or geographical distances. Drug cartel emissaries are present across the region, in Europe and West Africa to secure the movement of goods to profitable new markets.

- ❖ “There are more Mexican drug-cartel emissaries in South America than in any other time in the history of Mexican cartels and drug operations,” Jay Bergman, Andean regional director for the Drug Enforcement Administration, told *The Wall Street Journal* in June 2011.
- ❖ Mexican cartels’ presence in the Andean region is noted by continued arrests in Bolivia, Colombia and Peru. Hundreds of clandestine airstrips used by traffickers and smugglers are located throughout Central America, and remote South American ports serve as main shipping terminals for illegal goods.



THE ASSOCIATED PRESS

PROTECCIÓN *de la* PATRIA

**Proyectos de colaboración mantienen a los delincuentes
bajo control y promueven una mejor sociedad**

ÁGORA



ILUSTRACIÓN ÁGORA

Los gobiernos de las Américas utilizan nuevas estrategias para combatir a los narcotraficantes, malhechores y sicarios. Eliminan a delincuentes transnacionales usando métodos que tienen en cuenta el respeto a los derechos humanos y el estado de derecho.

Estas iniciativas incluyen el entrenamiento de la policía y los defensores públicos, así como la eliminación de sustancias peligrosas utilizadas para producir metanfetaminas.

A continuación se presentan ejemplos de la colaboración gubernamental en la lucha contra la delincuencia organizada transnacional.

UBICACIÓN: Aguas costeras de Centroamérica y Sudamérica
INICIATIVA: Operación Martillo, proyecto multinacional para combatir el tráfico ilícito

La Operación Martillo, una iniciativa multinacional orientada a restringir las rutas del tráfico ilícito en ambas costas del istmo centroamericano, registró un éxito considerable con la intercepción de un semisumergible, incautaciones enormes de drogas, grandes sumas de dinero en efectivo y productos del mercado negro. Entre los países participantes se cuentan Belice, Canadá, Colombia, Costa Rica, El Salvador, España, Francia, Guatemala, Honduras, los Estados Unidos, Nicaragua, Panamá, los Países Bajos y el Reino Unido.

“Estamos colaborando porque es una iniciativa para el bienestar de la región, y también tenemos pensado participar en cualquier otra que traiga paz y sosiego a nuestras poblaciones, sin importar de qué se trate”, comentó el Gral. Ulises Noé Anzueto, ministro de Defensa de Guatemala, respecto de la Operación Martillo en febrero.

El Gral. José Atilio Benítez, ministro de Defensa de El Salvador, explicó las capacidades de que dispone su país para respaldar la Operación Martillo. “Tenemos un comando, el Cuscatlán, específicamente creado para brindar apoyo y para hacer intercepciones marítimas, aéreas o, incluso, terrestres.”

En el 2011, los esfuerzos interinstitucionales internacionales y de cooperación coordinados por la Fuerza de Tarea Interagencial Conjunta Sur (JIATF), componente del Comando Sur de los EE. UU., incautaron 119 toneladas métricas de cocaína, cuyo valor de venta al mayoreo alcanzaba US\$ 2.350 millones. Los esfuerzos de la JIATF Sur también permitieron la intercepción de US\$ 21 millones en efectivo destinado a los traficantes de Centroamérica y Sudamérica, y US\$ 16 millones en productos del mercado negro.

Fuentes: Agence France-Presse, Comando Sur de los EE. UU.

UBICACIÓN: Colombia

INICIATIVA: Fortalecer el estado de derecho

Contar con defensores públicos bien entrenados es fundamental para el debido proceso y el estado de derecho, así como para el desarrollo de la confianza en el sistema de justicia penal. Por ello es esencial la nueva Oficina Especial de Apoyo de la Defensoría Pública de Barranquilla, Colombia, integrada por un grupo de defensores públicos que brindan entrenamiento y se encargan de casos especiales. Más de 600 integrantes del Sistema Nacional de Defensoría Pública de Colombia, entre ellos abogados, estudiantes de derecho, investigadores y expertos forenses, se beneficiarán del centro de capacitación e información. La oficina, inaugurada en diciembre de 2011 con modernos equipos de laboratorio para pruebas forenses, fue financiada con apoyo de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

Fuente: Embajada de los EE. UU. en Colombia

PROTECTING *the* HOMELAND

Collaborative initiatives keep criminals in check and promote a better society

Governments in the Americas are employing new strategies to fight traffickers, thugs and hit men. They are combating transnational criminals along with partner nations, using methods that respect human rights and the rule of law.

These initiatives include the training of police and public defenders and the disposal of hazardous substances used to make methamphetamines.

The following are examples of government collaboration in the fight against transnational organized crime.

LOCATION: Central & South American coastal waters

INICIATIVE: Operation Martillo, a multinational effort against illicit trafficking



SPC. RAUL PACHECO/U.S. ARMY

Operation Martillo, a multinational effort to curtail illicit trafficking routes on both coasts of the Central American isthmus, has already seen success in the form of the interdiction of a semisub, along with huge seizures of drugs, bulk cash and black market goods. The countries involved include Belize,

Canada, Colombia, Costa Rica, El Salvador, France, Guatemala, Honduras, the Netherlands, Nicaragua, Panama, Spain, the United Kingdom and the United States.

“We’re collaborating because it’s an initiative for the welfare of the region, and we’re also planning to get involved in any effort, whatever it might be, that might bring peace and tranquility to our populations,” Guatemalan Defense Minister Gen. Ulises Noé Anzueto said of Operation Martillo in February.

Salvadoran Defense Minister Gen. José Atilio Benítez explained his country’s capabilities in supporting Operation Martillo. “We have a command, the Cuscatlán Command, that is precisely there to provide support, to intercept both at sea and in the air, or even on land.”

In 2011, international and cooperative interagency efforts coordinated through Joint Interagency Task Force – South, a component of U.S. Southern Command, resulted in the disruption of 119 metric tons of cocaine, with a wholesale value of \$2.35 billion. JIATF-South’s efforts also enabled the interdiction of \$21 million in bulk cash destined for traffickers in Central and South America and \$16 million worth of black market goods.

Sources: Agence France-Presse, U.S. Southern Command



GUATEMALA

UBICACIÓN: Costa Rica**INICIATIVA:** Nuevo puesto de control fronterizo de drogas

Costa Rica creó un puesto de control en la frontera con Panamá, a lo largo de la carretera Panamericana con la colaboración de los Estados Unidos. La acción se llevó a cabo con la transferencia de equipo de seguridad por US\$ 1 millón en diciembre de 2011. La donación incluyó 430 chalecos antibalas, 820 escudos antibalas, un equipo de rayos X para detección de explosivos, 245 radios y dos estaciones base totalmente equipadas. Por medio de la Iniciativa de Seguridad Regional para Centroamérica, el Gobierno de los Estados Unidos ha apoyado también con equipos especializados al ministerio de Seguridad Pública, al Organismo de Investigación Judicial, al Servicio Nacional de Guardacostas, a la Unidad Especial de Intervención y al Servicio de Vigilancia Aérea.

Fuente: Embajada de los EE. UU. en Costa Rica



PANAMÁ

UBICACIÓN: Mixco, Guatemala**INICIATIVA:** Modernización de la policía local

Mixco, un suburbio asolado por la delincuencia de la bulliciosa Ciudad de Guatemala, registró una baja de los índices de homicidio y actividad delictiva y pandillera en general desde el lanzamiento del Programa Distrito Modelo auspiciado por Estados Unidos en el 2010. Los agentes policiacos a cargo de los distritos modelo deben someterse a un estricto proceso de investigación de antecedentes, que incluye pruebas de polígrafo y, para evitar la corrupción, se les vuelve a examinar cada seis meses. El Distrito Modelo cuenta con una línea directa que los ciudadanos pueden usar para denunciar delitos y actos de corrupción. También se exige que los agentes realicen un curso de entrenamiento de 1.500 horas.

Fuente: Embajada de los EE. UU. en Guatemala

UBICACIÓN: Guatemala**INICIATIVA:** Colaboración para la eliminación de precursores de drogas

Las autoridades guatemaltecas incautaron más de 7.800 barriles de sustancias químicas precursoras en 2011, lo cual apunta a una explosión en la producción de metanfetaminas en la región. No obstante, la represión energética dejó un problema: cómo eliminar semejante cantidad de sustancias químicas nocivas que planteaban un peligro para la seguridad pública. En apoyo al gobierno de Guatemala, en enero del 2012, el Gobierno de los Estados Unidos ofreció colaborar en el desecho seguro de las sustancias químicas, al reconocer que la lucha contra el narcotráfico exige cooperación internacional.

Fuentes: periódico guatemalteco *La Noticia*, Embajada de los EE. UU. en Guatemala

LOCATION: Colombia**INITIATIVE:** Strengthening the rule of law

Well-trained public defenders are fundamental to due process and the rule of law, as well as to building trust in the criminal justice system. That is why the new Public Defenders Special Support Office in Barranquilla, Colombia, is so critical. The Public Defense Special Support Office is a group of public defenders who provide training support and take on special cases. More than 600 members of the Colombian National Public Defenders System, including lawyers, law students, investigators and forensic experts will benefit from the training and information center. The office, which launched in December 2011 with modern forensic testing laboratory equipment, was funded with support from the U.S. Agency for International Development.

Source: U.S. Embassy in Colombia

LOCATION: Costa Rica**INITIATIVE:** New border checkpoint

Costa Rica built a checkpoint at the border with Panama along the Pan-American Highway with U.S. collaboration and the transfer of equipment worth \$1 million. The transfer included 430 bulletproof vests, 820 bulletproof shields, an X-ray machine for detecting explosives, 245 radios and two fully equipped base stations. Through the Central American Regional Security Initiative, the U.S. government has supported with specialized equipment the Ministry of Public Security, the Judicial Investigation Organization, the National Coast Guard Service, the Special Intervention Unit and Surveillance Air Service.

Source: U.S. Embassy in Costa Rica

LOCATION: Mixco, Guatemala**INITIATIVE:** Revamp of local police

Mixco, a crime-plagued suburb of bustling Guatemala City, has seen a drop in homicides and overall crime and gang activity since the 2010 launch of the U.S.-sponsored Model Precinct program. Police officers serving at Model Precincts must go through a strict vetting process, including polygraph

tests, and to prevent corruption the officers are re-screened every six months. The Model Precinct promotes a hotline that citizens can use to report crimes or corruption. The officers are also required to take a 1,500-hour course of training.

Source: U.S. Embassy in Guatemala

LOCATION: Guatemala**INITIATIVE:** Collaboration on disposal of drug precursors

Authorities in Guatemala seized more than 7,800 barrels of precursor chemicals in 2011, pointing to an explosion in methamphetamine production in the region. The vigorous crackdown left a problem, however – how to dispose of such a large amount of noxious chemicals, which posed a hazard to public safety. In support of the Guatemalan government, in January 2012, the U.S. government made an offer to assist in the safe disposal of the chemicals, acknowledging that the fight against drug trafficking requires international cooperation. Source: U.S. Embassy in Guatemala





UBICACIÓN: La Ceiba, Honduras

INICIATIVA: Centro de recreación juvenil

Un nuevo centro recreacional en La Ceiba, Honduras, constituye uno de los esfuerzos nacionales de creación de alternativas al delito para los jóvenes. Con apoyo de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, el centro ofrece un espacio para que los jóvenes se reúnan, estudien inglés, se entrenen, bailen, toquen música y desarrollen sus habilidades para lograr mejores perspectivas de empleo. El Patronato de la comunidad local y la Iglesia evangelista Joshua 1:9 dirigen el centro, una prueba del éxito de los esfuerzos conjuntos entre las comunidades locales, los donantes internacionales y las organizaciones basadas en la fe.

Fuente: Embajada de los EE. UU. en Honduras

UBICACIÓN: México

INICIATIVA: Centro para víctimas de la violencia

Ciudad Juárez, un campo de pruebas para proyectos antinarcóticos, ahora hace gala de un centro para ayudar a víctimas de la violencia. La entidad que dirige el centro, Crecimiento Humano y Educación para la Paz, o C.Hepaz, recibió fondos de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, del ministerio de Salud de México y de la Comisión para la Prevención y Eliminación de la Violencia contra las Mujeres. El centro C.Hepaz brinda tratamiento para trastornos de estrés postraumático, terapia grupal e individual, arte terapia y atención básica de la salud para madres, viudas, hijos y hermanos de las víctimas. El centro, que contará con 10 terapeutas y psicoterapeutas, ofrecerá también capacitación a los interesados en terapia y psicología.

Fuente: Embajada de los EE. UU. en México

UBICACIÓN: México

INICIATIVA: Dispositivos biométricos

En noviembre de 2011 se transfirieron cuatro kioscos biométricos al Instituto Nacional de Migración de México bajo la Iniciativa Mérida, para reforzar la seguridad fronteriza de los EE. UU. y México gracias a la confirmación segura de la identidad de los viajeros. Estos dispositivos les permiten a los agentes de inmigración de México verificar con mucha más certeza la identidad de viajeros y trabajadores temporales mediante análisis de huellas dactilares, iris y rostros. El proyecto apunta a "construir una red sólida que refuerce la capacidad de México de identificar a quienes ingresan al país por aire, mar y tierra, y los puestos de control del INM [Instituto Nacional de Migración] dentro del país", según el ministerio del Interior de México. Los Gobiernos de los EE. UU. y México colaboraron en el diseño de los kioscos.

Fuentes: *El Universal*, Instituto Nacional de Migración de México (INM), Embajada de los EE. UU. en México

UBICACIÓN: Panamá

INICIATIVA: Capacitación sobre investigaciones del tráfico de personas

En enero de 2012, en Panamá entró en vigencia una legislación exhaustiva para combatir el tráfico de personas, lo que constituye un hito para el país. Para colaborar en la aplicación de la ley, 14 agentes de la Oficina de Inmigración y Control de Aduanas de los EE. UU. participaron en un intercambio de información con investigadores panameños en enero. Los agentes hicieron hincapié en que la ayuda a las víctimas es clave para la investigación fructífera de los traficantes. Los investigadores del equipo presentaron estudios de casos reales de delitos de tráfico investigados en los Estados Unidos y las lecciones aprendidas de esas investigaciones. El evento fue parte de un proceso de colaboración continua entre los gobiernos de los Estados Unidos y Panamá para combatir el tráfico de personas. ♦

Fuente: Embajada de los EE. UU. en Panamá



LOCATION: La Ceiba, Honduras
INITIATIVE: Youth outreach center

A new outreach center in La Ceiba, Honduras, is one of the ways the country is creating alternatives to crime for young people. The center provides space for young people to meet, learn English, train, dance, play music, and build their skills for better employment prospects. The initiative was funded with support from the U.S. Agency for International Development. The local Community Board (Patronato) and the Evangelical Church Joshua 1:9 run the center, a testament to the success of joint efforts

among local communities, international donors and faith-based organizations.

Source: U.S. Embassy in Honduras

LOCATION: Mexico
INITIATIVE: Center for victims of violence

Ciudad Juárez, a proving ground for anti-drug efforts, now boasts a center to help victims of violence. The agency that runs the center, Human Development and Education for Peace (Crecimiento Humano y Educación para la Paz, or C.Hepaz), received funding from the U.S. Agency for International Development, along with the Mexican Ministry of Health and the Commission for the Prevention and Elimination of Violence against Women. The C.Hepaz center provides treatment for post-traumatic stress disorder, group and individual therapy, art therapy and basic health care to mothers, widows, children and siblings of victims. The center, which will have 10 therapists and psychotherapists, will also offer training to those interested in therapy and psychology.

Source: U.S. Embassy in Mexico

LOCATION: Mexico
INITIATIVE: Biometric kiosks

Four biometric kiosks were transferred to Mexico's National Migration Institute in November 2011 under the Mérida Initiative, reinforcing security along the U.S.-Mexico border by providing secure confirmation of travelers' identities. These devices allow Mexican immigration officers to verify with much greater certainty the identity of temporary travelers and workers via fingerprint, iris and facial analysis. The project aims to "build a strong network that will strengthen Mexico's ability to identify people entering the country by air, sea and land, and the INM [National Migration Institute]

checkpoints within the country," according to Mexico's Interior Ministry. The U.S. and Mexican governments collaborated on the design of the kiosks.

Source: Mexican newspaper *El Universal*, Mexico's National Migration Institute (INM), U.S. Embassy in Mexico

LOCATION: Panama
INITIATIVE: Human trafficking investigations training

Comprehensive legislation to combat human trafficking went into effect in January in Panama, a milestone for the country. To assist in implementing the law, 14 U.S. Immigration and Customs Enforcement agents participated in a knowledge exchange with Panamanian investigators in January. The agents emphasized that victim assistance is the key to successful investigations against traffickers. Team investigators presented case studies of actual trafficking crimes that were investigated in the United States and the lessons learned from these investigations. The event was part of ongoing collaboration between the governments of the United States and Panama to combat human trafficking. ♦

Source: U.S. Embassy in Panama

OJOS EN las fronteras

ÁGORA

Las organizaciones delictivas transnacionales están tratando de adaptarse a las medidas energéticas que toman los gobiernos de las Américas contra las actividades ilícitas. Las rutas y los métodos – terrestres, aéreos, marítimos o el ciberespacio- ofrecen una aproximación al estado en que se encuentra el tráfico ilícito en la actualidad.

El uso de aviones ultraligeros, una forma de transporte sumamente riesgosa e ineficaz, es tan solo un ejemplo. En medio de la noche, los contrabandistas cruzan en estos planeadores motorizados la frontera de México con los EE. UU., justo por encima de las líneas eléctricas y con la luna como única iluminación del camino. El avión podría quedarse sin combustible o chocar contra otra aeronave que no supiera de su existencia. Una fuerte ráfaga podría derribarlo. Todo para transportar una cantidad pequeña de productos que puede ser interceptada por la Patrulla fronteriza de los EE. UU., cuyos agentes están entrenados para detectar el ruido del motor del avión, similar al de una cortadora de césped.

Los traficantes aprovechan todas las vías posibles para continuar con el comercio ilegal y así expanden la corrupción y el vicio hacia los espacios sin gobierno. La geografía variopinta del hemisferio occidental ofrece ámbitos en los que puede engendrarse la criminalidad y les crea así a los gobiernos la necesidad de realizar un trabajo conjunto para vencer la amenaza del crimen organizado en evolución constante.

La gráfica siguiente explora los modos de tránsito del contrabando de personas, armas, narcóticos y dinero ilícito, así como las condiciones que facilitan la producción de drogas, el lavado de dinero y la venta de bienes pirateados.

Eyes on All Frontiers

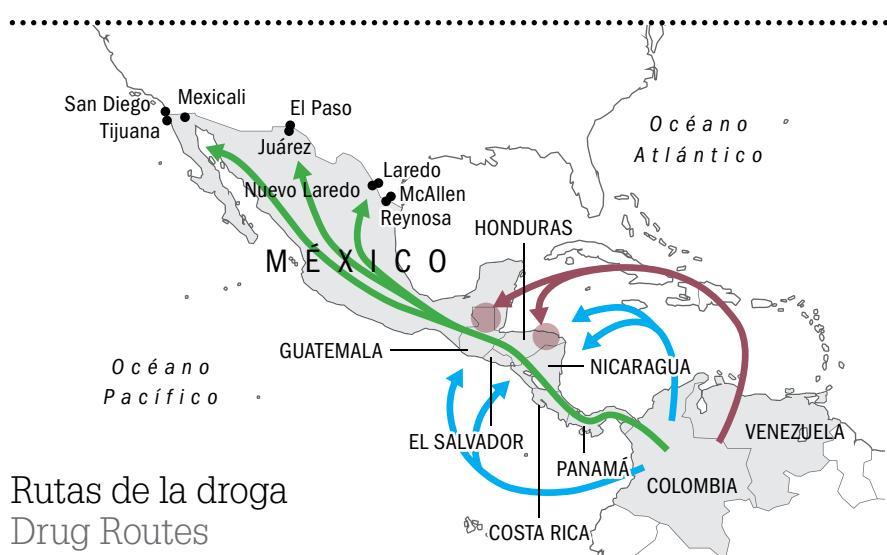
Transnational criminal organizations are attempting to adapt as governments in the Americas crack down on illicit activities. The routes and methods, whether by land, air, sea or cyberspace, offer a glimpse into the state of illicit trafficking today.

The use of ultralight aircraft, an extremely risky and inefficient form of transport, is just one example. Smugglers fly these motorized gliders through the dark of night across the U.S.-Mexico border, just above the power lines, with only the moon to light the way. The ultralight could easily run out of fuel or collide with another aircraft that had no idea it was there. A strong gust of wind could send it tumbling. All to transport a relatively small amount

of product that might be intercepted by the U.S. Border Patrol, whose agents are trained to listen for the lawnmower-like sound of the craft's engine.

Traffickers are taking advantage of every avenue possible to continue their illegal trade, spreading corruption and vice into ungoverned spaces. The varied geography of the Western Hemisphere leaves spaces for criminality to breed, creating a need for governments to work together against the ever-evolving threat of organized crime.

The following graphic explores modes of transit for the smuggling of people, guns, illicit cash and drugs, and the conditions that allow drug production, money laundering and the sale of pirated goods to thrive.



Rutas Terrestres
Land Routes



Rutas Marítimas
Sea Routes



Rutas Aéreas
Air Routes



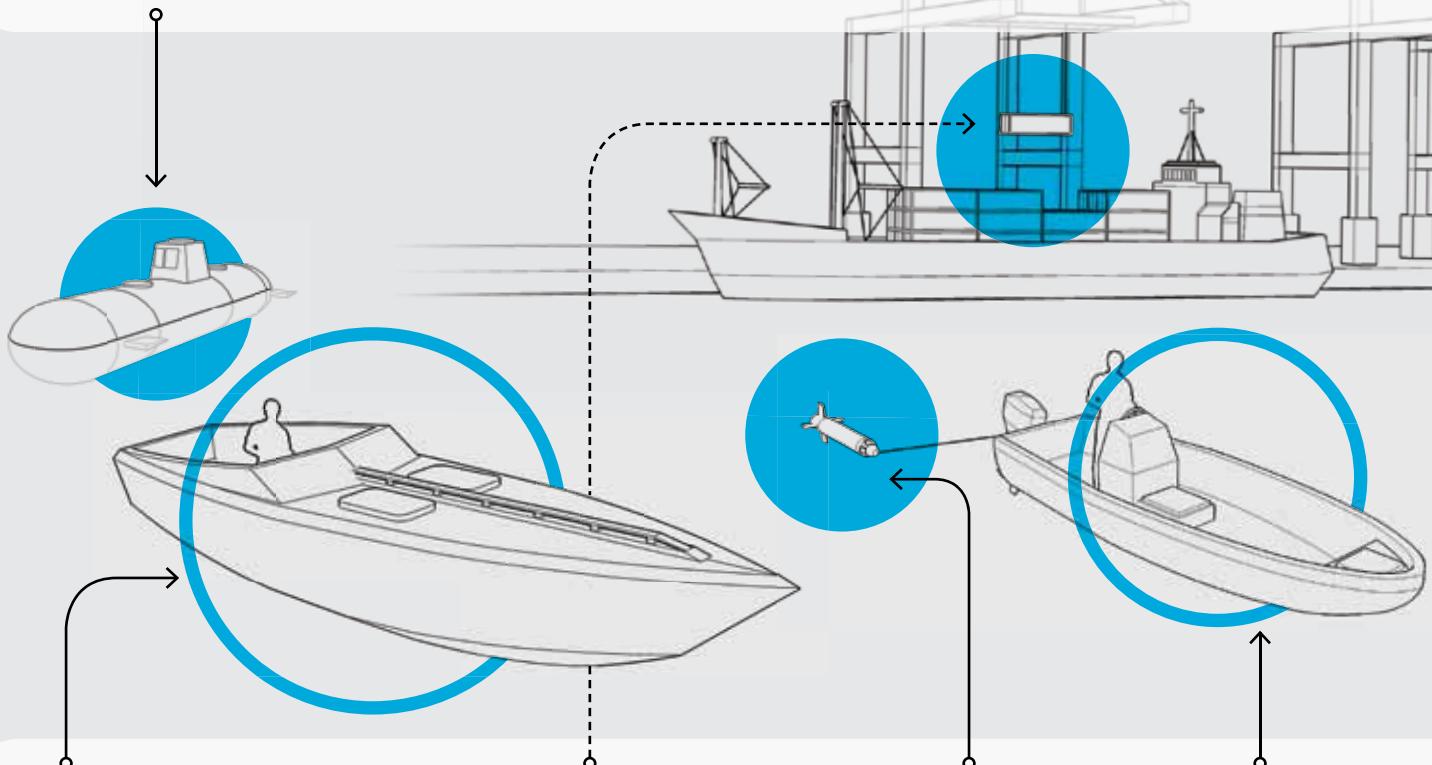
Zonas de Descarga Aérea
Air Shipment Drop Zones

SEMISUMERGIBLES

Los delincuentes construyen semisumergibles autopropulsados y submarinos para un fin: el contrabando de toneladas de drogas. Los materiales utilizados (muchas veces fibra de vidrio) y su posición en el agua dificultan su detección mediante radar o sonar. Los modelos más modernos tienen sistemas de enfriamiento con escape para engañar los sistemas de detección infrarroja. Se los puede detectar desde el aire, pero la pintura azul y la falta de estela ayudan a la nave a mimetizarse. No obstante, las autoridades de Colombia, Honduras, Ecuador, los Estados Unidos y otras naciones han interceptado semisumergibles que transportan drogas. La Guardia Costera de los EE. UU. informó en 2011 que el 19 por ciento de sus interdicciones de contrabando marítimo de drogas incluía semisumergibles.

DRUG SUBS

Self-propelled semisubmersibles and fully submersible vessels are built by criminals for one purpose: smuggling tons of drugs. The materials used (often fiberglass) and position in the water makes detection via radar or sonar difficult. Newer models have exhaust cooling systems to defeat infrared detection systems. They can best be spotted from the air, but blue paint and a lack of wake help the craft blend in. Nevertheless, authorities in Colombia, Honduras, Ecuador, the United States and other nations have intercepted drug subs. The U.S. Coast Guard reported in 2011 that 19 percent of its maritime drug smuggling interdictions involved drug subs.



LANCHAS RÁPIDAS

Como su nombre lo indica, estas embarcaciones utilizan la velocidad para no ser interceptadas. Eso sumado a su bajo perfil en el radar hace que interceptarlas sea un desafío. En el 2011, los Guardacostas de los EE. UU. señalaron que el 58 por ciento de los casos de interceptación de drogas incluían lanchas rápidas, lo que demuestra la popularidad de este método de contrabando. Para contrarrestarlas, las autoridades emplean helicópteros con fusiles para dispararle al motor del barco, así como aviones teledirigidos y sus propias embarcaciones de alta velocidad.

GO-FAST BOATS

As the name suggests, these vessels use speed to avoid interdiction. That combined with their low radar signature make them a challenge to intercept. The U.S. Coast Guard said in 2011 that 58 percent of its drug interdiction cases involved go-fast boats, indicating this smuggling method's popularity. To counter them, authorities use helicopters equipped with rifles for shooting out the boat's motor, as well as drones and their own high-speed watercraft.

BARCOS PORTACONTENEDORES Y PUERTOS

Los contrabandistas que escogen esta ruta prefieren los barcos cargueros y los contenedores marítimos que se dirigen a los puertos de Florida, Nueva Jersey y Nueva York, según el Centro Nacional de Información sobre Drogas de los EE. UU.

CONTAINER SHIPS AND PORTS

Smugglers who choose this route prefer cargo ships and maritime containers destined for ports in Florida, New Jersey and New York, according to the U.S. National Drug Intelligence Center.

NARCOTORPEDO

Para este método de contrabando se requiere un buque o barco pesquero que no levante sospechas para remolcar un tubo con aletas relleno de droga. El tubo cuenta con transpondedores para que los traficantes puedan localizarlo en caso de tener que abandonarlo en el mar.

NARCO TORPEDO

This method of smuggling requires a fishing vessel or boat that won't arouse suspicion to tow a finned tube filled with drugs. The tube has transponders so traffickers can locate it if it has to be abandoned at sea.

PANGAS

Se utilizan estas embarcaciones pequeñas, también llamadas lanchas, para acarrear marihuana a las costas de Texas y California, según la Evaluación Nacional de la Amenaza de las Drogas 2011 de los Estados Unidos.

PANGAS

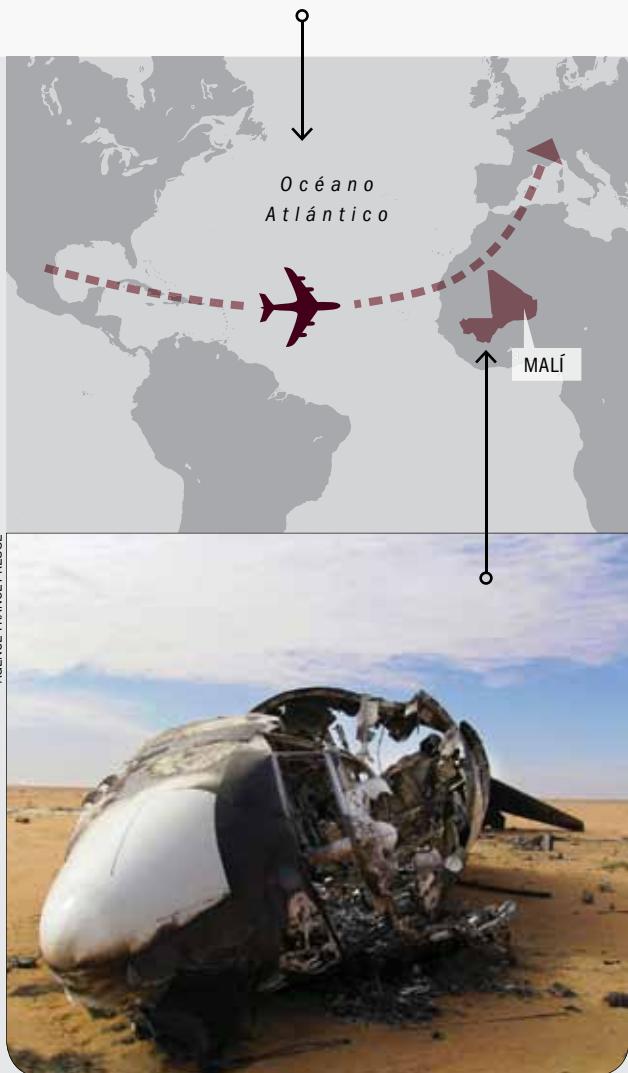
These tiny boats, also referred to as lanchas, are used to ferry marijuana to the shores of Texas and California, according to the 2011 U.S. National Drug Threat Assessment.

AVIONES

Los esfuerzos de los gobiernos de México y los EE. UU. para poner fin al tráfico ilícito han empujado a las organizaciones delictivas transnacionales a otros mercados que requieren que los aviones vengan del continente americano, es decir Europa y Australia. Hay poca cobertura de radar sobre el océano Atlántico, lo que permite a los aviones grandes cruzar sin dificultad hacia África occidental y pasar de allí a Europa. Un Boeing 727 incendiado descubierto en el desierto de Malí en noviembre de 2009 puso a la comunidad internacional en alerta sobre los vuelos con drogas.

JETLINERS

The Mexican and U.S. government efforts to halt illicit trafficking have pushed transnational criminal organizations into markets that require airplanes to reach from the Americas, namely Europe and Australia. There is little radar coverage over the Atlantic Ocean, allowing large planes to cross without much trouble to West Africa and then on to Europe. A burned Boeing 727 discovered in the Malian desert in November 2009 put the international community on alert for drug flights.



AVIONES COMERCIALES

Carga aérea:

En junio de 2011, un equipo canino de la Aduana en el Aeropuerto Internacional Benito Juárez de la Ciudad de México descubrió 2,4 millones de dólares en efectivo que un contrabandista había introducido en el cable telefónico. Los funcionarios de la Aduana aeroportuaria venían trabajando con sus pares de los EE. UU. para incautar dinero en efectivo y otros bienes de contrabando.

Correo aéreo de droga:

En un caso reciente, un ciudadano estadounidense que se tragó 54 bolas de cocaína antes de intentar abordar un vuelo de Florida a Londres fue condenado a dos años en una prisión federal después de que los rayos X de la Aduana revelaran la droga en el estómago.

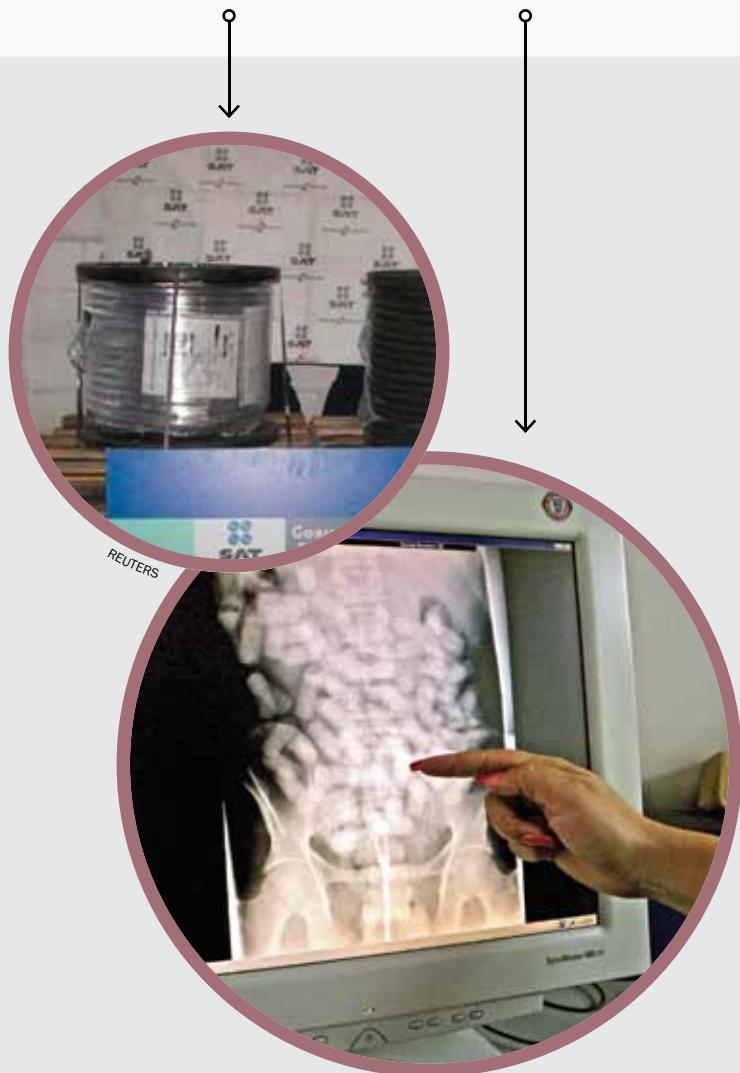
COMMERCIAL AIRCRAFT

Air Cargo:

In June 2011, a customs canine team at Mexico City's Benito Juarez International Airport discovered \$2.4 million in cash that a smuggler crammed into telephone cable. The airport's customs officials have been working with their U.S. counterparts to interdict cash and other smuggled goods.

Drug Courier Flights:

In a recent case, a U.S. citizen who swallowed 54 pellets of cocaine before trying to board a flight from Florida to London was sentenced to two years in federal prison after a customs X-ray revealed the drugs in his stomach.



AVIONES ULTRALIGEROS

Los ultraligeros secuestrados por el Ejército Mexicano parecen alas deltas motorizados modificados para transportar de 45 a 90 kilos (100 a 200 libras) de droga que pueden descargarse por la noche al otro lado de la frontera. Más de 300 ultraligeros cruzaron a los EE. UU. en forma ilegal desde México entre enero de 2010 y junio de 2011, según las autoridades de la frontera estadounidense, que están trabajando para concebir nuevos métodos de detección de los aviones que vuelan a baja altitud. Los ultraligeros evitan aterrizar en los Estados Unidos por el riesgo elevado de que los atrapen.

ULTRALIGHT AIRCRAFT

The ultralight craft that have been seized by the Mexican Army typically look like motorized hang gliders that have been modified to carry 100 to 200 pounds of drugs that can be dropped across the northern border at night. More than 300 ultralight aircraft crossed into the U.S. illegally from Mexico between January 2010 and June 2011, according to U.S. border authorities, who are working to develop new methods to detect the low-flying aircraft. Ultralight aircraft avoid landing in the United States because of the high risk of getting caught.



Avión ultraligero accidentado,
Arizona, EE. UU.

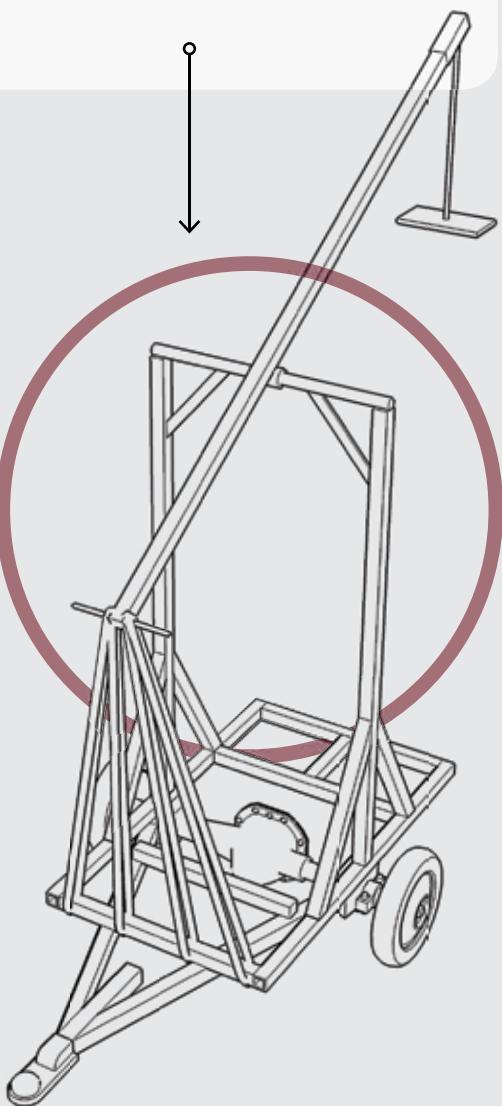
Ultralight aircraft crash, Arizona, U.S.A.

CATAPULTAS PARA LA DROGA

Tropas de la Guardia Nacional de los EE. UU. destinadas a la vigilancia por video de la frontera detectaron algo medieval en enero de 2011: los traficantes utilizaban una catapulta para lanzar balas de marihuana al otro lado de la frontera. Las autoridades mexicanas confiscaron las catapultas en Naco y Agua Prieta, Sonora, en 2011.

DRUG CATAPULTS

U.S. National Guard troops assigned to video surveillance of the border spotted something medieval in January 2011 – traffickers using a catapult to launch bales of marijuana across the border. Mexican authorities seized catapults in Naco and Agua Prieta, Sonora, in 2011.



PLANTACIONES DE DROGA

Las autoridades de México, Centroamérica y Colombia siguen ocupando la primera plana al destruir plantaciones de drogas como marihuana, adormidera y coca.

En Colombia, la cooperación en materia de seguridad con los Estados Unidos –que comprende las campañas de erradicación– ha tenido un fuerte impacto sobre la producción de coca y cocaína. En 2011, la ONU reconoció el progreso de la nación sudamericana quitándola de la lista de países que necesitan observación especial.

En México, se sabe que los delincuentes tienden cables de acero en las plantaciones de droga para enganchar los rotores de los helicópteros policiales y militares, según The Associated Press.

DRUG FIELDS

Authorities in Mexico, Central America and Colombia continue to make headlines by destroying drug crops, including marijuana, opium poppies and coca.

In Colombia, security cooperation with the U.S., including eradication campaigns, has had a major effect on the production of coca and cocaine. In 2011, the United Nations recognized the South American nation's progress by taking it off a list of countries requiring special observation.

In Mexico, criminals have been known to string steel cables across drug plantations to snag the rotors of police and military helicopters, according to The Associated Press.

PISTAS CLANDESTINAS

Los espacios salvajes y sin gobierno son una invitación para los delincuentes deseosos de trasladar en avión las mercancías ilegales. La región Petén de Guatemala, cerca de la frontera con México, en una época fue el escenario de accidentes aéreos de más de 30 aviones ligeros vinculados con el narcotráfico, según *The Economist*. En Colombia, las autoridades han utilizado explosivos para destruir las pistas remotas.

CLANDESTINE AIRSTRIPS

Wild, ungoverned spaces beckon criminals who want to move illegal goods by airplane. The Petén region of Guatemala, near the border with Mexico, was at one time home to more than 30 crashed light aircraft linked to the drug trade, according to *The Economist*. In Colombia, authorities have used explosives to destroy remote airstrips.

THE ASSOCIATED PRESS



Eradicación de amapola, Tajumulco, Guatemala.

Poppy eradication, Tajumulco, Guatemala.



Destrucción de una pista ilegal en Uribe, Colombia.

Destruction of an illegal airstrip, Uribe, Colombia.

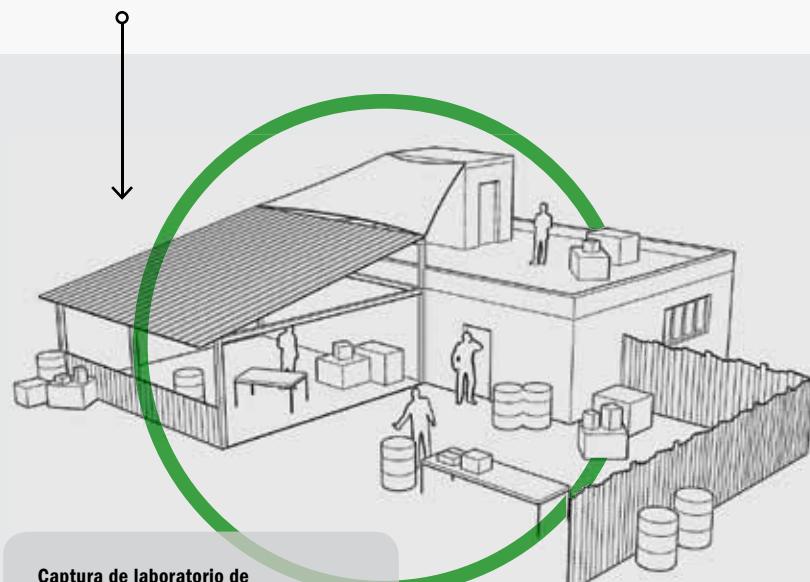
THE ASSOCIATED PRESS

LABORATORIOS CLANDESTINOS

El procesamiento de la droga ha ingresado por las fronteras a Centroamérica en los últimos años, como consecuencia de las medidas que Colombia y México tomaron en contra de los traficantes. En marzo de 2011, las autoridades se impresionaron al descubrir un centro de procesamiento de cocaína en las selvas de Honduras. En Guatemala se incautaron alrededor de 1.600 toneladas de sustancias químicas precursoras de drogas en 2011, mientras que en el 2010 la cifra fue de 400, reportó The Associated Press. En México se incautaron aproximadamente 1.200 toneladas en 2011, incluyendo redadas a laboratorios de metanfetaminas a gran escala. Los países centroamericanos han exhortado a la cooperación internacional para combatir este viraje en la producción de narcóticos.

CLANDESTINE LABS

Drug processing has crept across borders into Central America in recent years as Colombia and Mexico have cracked down on traffickers. In March 2011, authorities were shocked to find a cocaine processing center in the wilds of Honduras. In Guatemala, about 1,600 tons of drug precursor chemicals were seized in 2011, compared with 400 tons seized in 2010, according to The Associated Press. About 1,200 tons were seized in Mexico in 2011, including busts of several large-scale methamphetamine labs. Central American countries have called for international cooperation to combat this shift in drug production.



Captura de laboratorio de metanfetaminas, Michoacán, México.

Meth lab bust, Michoacán, Mexico.

THE ASSOCIATED PRESS



AGENCE FRANCE PRESSE



Descubrimiento de túnel fronterizo, Tijuana, México.

Border tunnel discovery, Tijuana, Mexico.

TÚNELES FRONTERIZOS

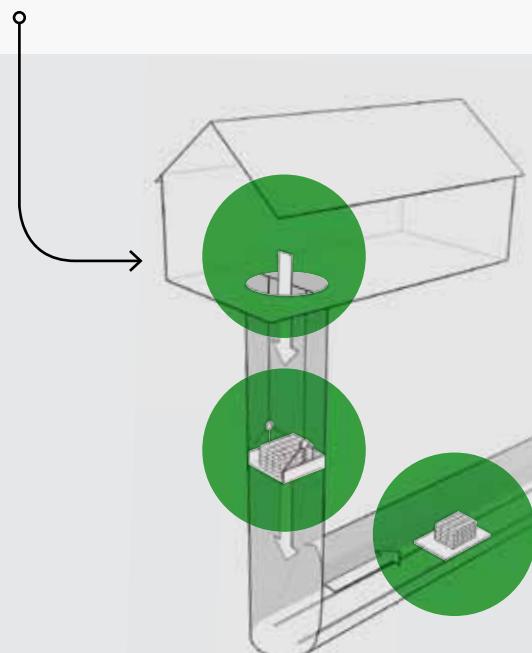
- Ascensores
- Vagones eléctricos

Las rutas para el contrabando subterráneo entre los Estados Unidos y México comenzaron a utilizarse más asiduamente en 2002, y desde entonces se han vuelto más sofisticadas. No obstante, la tecnología para detección de túneles está recuperando terreno y alcanzando a los contrabandistas. Se han encontrado más de 100 túneles desde que el presidente Felipe Calderón asumió la presidencia en 2006, el doble que en los 15 años anteriores.

BORDER TUNNELS

- Elevators
- Electric rail cars

Underground smuggling routes between the U.S. and Mexico began to pop up with more frequency in 2002, becoming ever more sophisticated. However, tunnel detection technology is catching up with smugglers. More than 100 tunnels have been found since President Felipe Calderón took office in 2006, double that of the previous 15 years.





REUTERS

NARCOTANQUES Y VEHÍCULOS MODIFICADOS

· Blindaje:

Más de 20 camiones blindados, algunos de ellos con arietes y troneras, fueron confiscados por la Policía Federal de México en Tamaulipas en 2011. Se les denomina narcotanques o monstruos y se les puede utilizar para entregar dinero y drogas o en el combate con las fuerzas del gobierno o los rivales.

· Rampas:

Otra invención de los narcotraficantes de México es un camión con rampas portátiles que se despliegan y forman un puente sobre el vallado en la frontera con los Estados Unidos. La Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos detuvo a un conductor que había utilizado el puente para contrabandear casi 500 kilos (1.000 libras) de marihuana en abril de 2011.

· Compartimientos ocultos

· Dobles de los vehículos policiales

NARCO TANKS AND MODIFIED VEHICLES

· Armor:

More than 20 heavily armored trucks, some with battering rams and portholes, were seized by Mexican Federal Police in Tamaulipas in 2011. They are referred to as narco tanks or monstruos (monsters) and can be used to deliver cash and drugs or in combat with government forces or rivals.

· Ramps:

Another invention of Mexico-based traffickers is a truck with portable ramps that unfold to create a bridge across fencing at the border with the U.S. The U.S. Border Patrol caught a driver who had used the bridge to smuggle 1,000 pounds of marijuana in April 2011.

· Hidden compartments

· Police vehicle look-alikes

COMERCIO Y VIAJES TRANSFRONTERIZOS

· Mulas ciegas:

Los conductores que cruzan la frontera entre los Estados Unidos y México con el pase de la Red Electrónica Segura para la Rápida Inspección de Viajeros (SENTRI, por sus siglas en inglés) son utilizados sin que lo sepan por los traficantes para transportar drogas. SENTRI ofrece procesamiento acelerado de control de fronteras para viajeros de bajo riesgo que solicitan y se someten al control de antecedentes. Se ha iniciado una querella contra dos ciudadanos mexicanos acusados de llevar a cabo el plan, que implica copiar las llaves del vehículo para ingresar en los maleteros de los titulares del pase SENTRI en México y colocarles las drogas que recogerá un cómplice portador del duplicado de las llaves en los Estados Unidos.

· Lavado de dinero basado en el comercio:

En este ardid, los delincuentes utilizan el dinero de la droga ganado en dólares estadounidenses para comprar productos básicos, como telas y exportarlas a México o Colombia. El rastro documental tapa los orígenes ilícitos del dinero. Los funcionarios mexicanos y estadounidenses afirman que el método de lavado de dinero está ganando muchos adeptos.

· Trenes:

Alrededor de 8.000 trenes entran y salen de los Estados Unidos cada año por ocho cruces de frontera. Equipos de inspección no invasivos y canes detectores de drogas han dificultado el contrabando de bienes por tren, pero los narcotraficantes son perseverantes. Oficiales del Ejército mexicano señalan que en marzo, usando detectores provistos por los EE. UU., confiscaron 1.350 toneladas de marihuana en dos vagones cisterna de trenes que se dirigían de Sinaloa a Texas, según The Associated Press.

CROSS-BORDER TRADE AND TRAVEL

· Blind mules:

Drivers crossing the U.S.-Mexico border with a Secure Electronic Network for Travelers Rapid Inspection (SENTRI) pass are unknowingly being used by traffickers to ferry drugs. SENTRI offers expedited border processing for low-risk travelers who apply and undergo a thorough background check. A criminal complaint has been filed against two Mexican citizens accused in the scheme, which includes copying car keys to enter the trunks of the SENTRI pass holders in Mexico to deposit drugs that will be picked up by a co-conspirator with a copied key in the United States.

· Trade-based money laundering:

In this scheme, criminals use drug money earned in dollars to buy a commodity, such as fabric, and export it to Mexico or Colombia. The paper trail covers up the illicit origins of the money. U.S. and Mexican officials say the money laundering method is growing in popularity.

· Trains:

About 8,000 trains enter and exit the United States each year through eight border crossings. Nonintrusive inspection equipment and drug-sniffing dogs have made smuggling goods on trains more difficult, but traffickers are persistent. Mexican Army officials say that in March, using Union Pacific information and U.S.-provided screening machines, they seized 1,350 tons of marijuana in two tank cars on trains en route from Sinaloa to Texas, according to The Associated Press.



La Internet ofrece a las organizaciones criminales un medio donde pueden operar sin ser detectadas más allá de las fronteras internacionales.

The Internet offers criminal organizations a venue to operate across international boundaries without detection.



ISTOCK

LAVADO DE DINERO

Los delincuentes se sirven de Internet para crear empresas pantalla u organizaciones benéficas para el lavado de dinero. También aprovechan las operaciones bancarias en línea que no exigen el contacto cara a cara para abrir cuentas o no respetar las leyes de "conozca al cliente".

MONEY LAUNDERING

Criminals use the Internet to set up front businesses or charities to launder money. They also take advantage of online banks that don't require face to face contact for opening accounts or don't follow "know your customer" laws.

LA MIRA EN LAS VÍCTIMAS

Las redes sociales como Facebook y Twitter pueden ser usadas por los delincuentes para encontrar a sus posibles víctimas de secuestro. En México han aparecido los cuerpos de víctimas de asesinato con mensajes presuntamente escritos por la organización criminal Los Zetas, diciendo que los habían matado por publicar información sobre el grupo en el sitio de la red social Nuevo Laredo en Vivo.

TARGETING OF VICTIMS

Social media sites such as Facebook and Twitter can be used by criminals to find victims to kidnap. In Mexico, slaying victims' bodies have been turning up with messages purportedly written by the Zetas criminal organization, claiming they were killed for posting information about the group on a social networking site, Nuevo Laredo en Vivo.

PIRATERÍA

Esta actividad de alto rendimiento y bajo riesgo ha atraído a las organizaciones delictivas transnacionales, que crean y comparten copias ilegales de películas, software y música. En 2007, Microsoft demostró los lazos entre el crimen organizado y la piratería al revelar que se vendían copias ilícitas de su software en México. Llevaban como sello el logotipo "FMM" de La Familia Michoacana, un grupo delictivo con sede en México.

PIRACY

This low-risk, high-profit industry has attracted transnational criminal organizations, which create and share illegal copies of movies, software and music. In 2007, Microsoft demonstrated the ties between organized crime and piracy, revealing illegal copies of its software being sold in Mexico. They were stamped with the "FMM" logo of La Familia Michoacana, a Mexico-based criminal group.

VENTAS DE DROGAS

Los fármacos recetados controlados representan la mayoría de las substancias ilegales que se venden en la red, de acuerdo con el Centro Nacional de Información sobre Drogas. Los usuarios de Internet de todo el mundo pueden comprar en forma anónima estimulantes del tipo anfetamina, marihuana, cocaína y heroína.

DRUG SALES

Controlled prescription drugs represent the majority of illegal substances sold on the Web, according to the National Drug Intelligence Center. Internet users around the world can also anonymously order amphetamine-type stimulants, marijuana, cocaine and heroin.

ROBO DE IDENTIDAD Y TARJETA DE CRÉDITO

Se sabe que los delincuentes transnacionales se valen del robo de identidad para procurarse las recetas de metanfetaminas o abrir cuentas bancarias a nombre de las víctimas para lavar dinero.

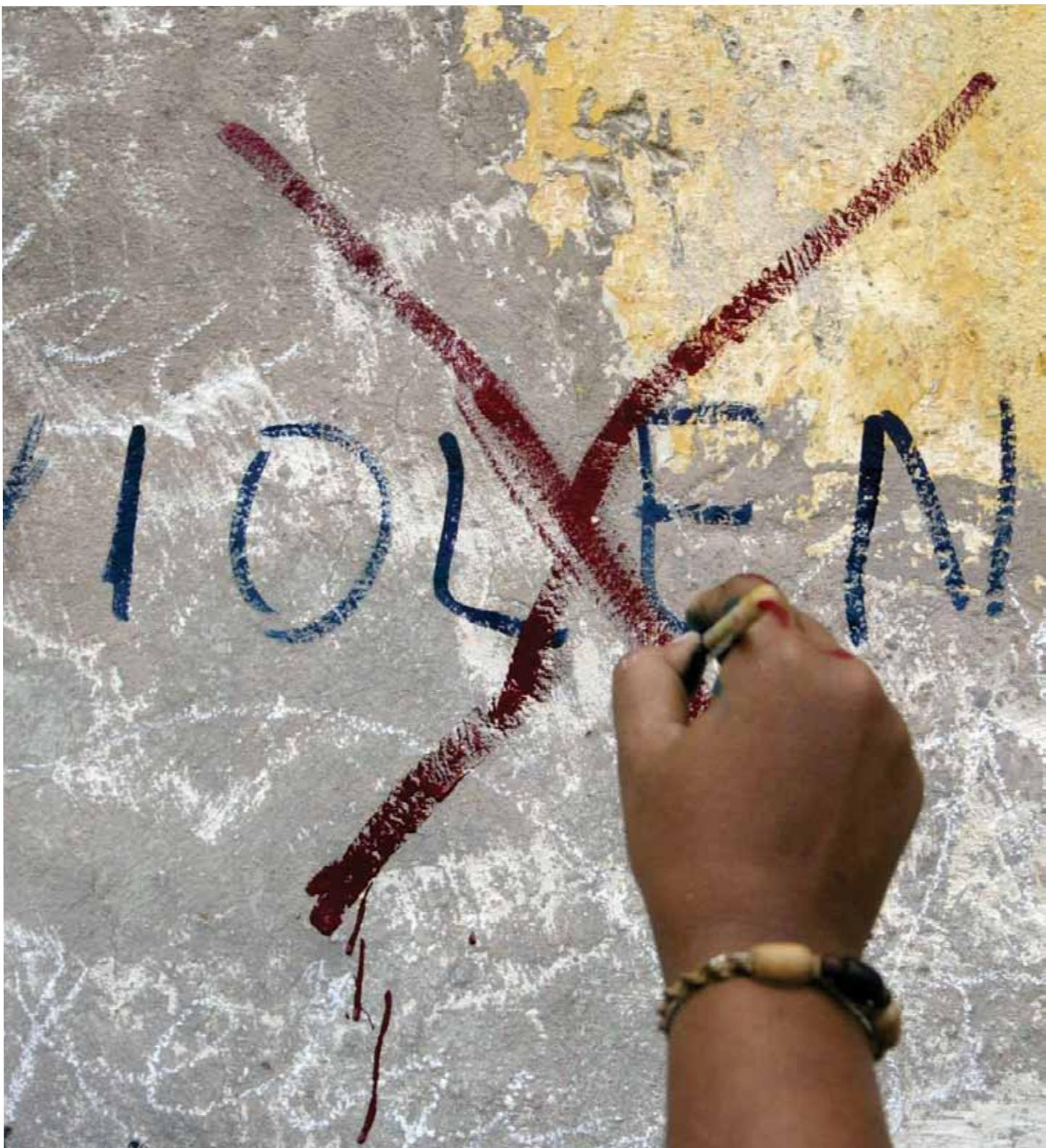
CREDIT CARD AND IDENTITY THEFT

Transnational criminals have been known to use identity theft to get prescriptions for meth ingredients or to open bank accounts in victims' names to launder money.

UN DEBER CIVIL, UNA RESPONSABILIDAD COMPARTIDA

Los ciudadanos extienden el alcance de las fuerzas de seguridad y ayudan a mantener el delito lejos de sus hogares

DIÁLOGO





REUTERS

A CIVIL DUTY A SHARED RESPONSIBILITY

Citizens expand the reach of security forces and help keep crime away from their homes

En 2005, muchas calles, esquinas y espacios públicos de Peñalolén, Chile, básicamente eran zonas prohibidas para los ciudadanos a causa del delito y la violencia. Los terrenos abandonados servían de basureros y caldo de cultivo para la actividad delictiva y el consumo de drogas en el municipio de 250.000 habitantes. La adormecida ciudad de clase trabajadora de la precordillera de los Andes, rodeada por vistas espectaculares de picos nevados, se transformaba en una zona urbana en crecimiento, cada vez más conectada con Santiago. Con el crecimiento rápido, el delito dio un salto. Hoy día, los ciudadanos han recuperado 32 espacios públicos y, con su trabajo voluntario, han embellecido más de 47 kilómetros cuadrados para transformarlos en verdaderas áreas comunitarias. El proyecto de revitalización de Peñalolén, conocido como el programa Recuperación de Espacios Públicos, es parte de una iniciativa de toda la comunidad que tiene como objetivo reducir la victimización y el delito, y representa un modelo para las ciudades vecinas. También es uno de los numerosos proyectos comunitarios de Latinoamérica que se sirve del poder de las comunidades para mejorar la seguridad.

In 2005, many streets, corners and public spaces in Peñalolén, Chile, were essentially off limits to citizens because of crime and violence. Abandoned lots served as garbage dumps and breeding grounds for criminal activity and drug use in the municipality of 250,000 inhabitants. The sleepy working-class city in the Andean foothills, surrounded by impressive views of snowcapped peaks, was transforming into a fast-growing urban area increasingly connected to Santiago. With the rapid growth came a spike in crime. Today, citizens have taken back 32 public spaces, voluntarily beautifying more than 47 square kilometers to become positive community areas. The revitalization project in Peñalolén, known as the Recovery of Public Spaces program, is part of a communitywide effort to reduce victimization and crime, and it is serving as the model for nearby cities. It is also one of several such community projects across Latin America drawing on the power of communities to improve security.

“Cuando la gente trabajó, aunque sea una mañana en el espacio, después no quiere que los demás lo destruyan, porque es su espacio”, afirmó Norma Maray, directora de la Unidad de Seguridad Ciudadana de Peñalolén, en una entrevista concedida a *Diálogo*. El impacto es real. Más de 55.000 habitantes se benefician de las áreas revitalizadas que diseñaron, reconstruyeron y mantienen, y donde ahora las familias pueden pasar el tiempo y sentirse seguras. “Cuando digo ‘recuperar en conjunto’, es que la comunidad también pica tierra, también planta árboles, también planta pasto”, aclaró Maray. Los habitantes están dispuestos a dedicar parte de sus fines de semana a ayudar porque ven los resultados, añadió.

Los grupos comunitarios también han experimentado un crecimiento exponencial. La comunidad comenzó con tres comités de vigilancia vecinal en línea con los organismos gubernamentales locales en 2005. En el presente, la cantidad de comités aumentó a 188, lo que ayudó a recortar el índice de victimización del 45 por ciento al 29 por ciento en siete años. Eso significa menos invasiones en los hogares, atracos y otros actos delictivos en la comunidad.

La municipalidad apunta a subrayar que la seguridad ciudadana es tanto un derecho como un deber civil, según Maray. La idea es la responsabilidad compartida entre los ciudadanos y el Estado, quien brinda el apoyo que necesitan los ciudadanos para organizarse. Los grupos de ciudadanos se reúnen con los funcionarios locales y la policía para crear planes de acción; luego la municipalidad brinda entrenamiento, equipos y tecnología. Los planes contienen elementos de prevención del delito, que van desde programas para la juventud y alarmas comunitarias hasta la garantía de que las zonas del barrio estén bien iluminadas y la instalación de cámaras de vigilancia como factores disuasivos de la delincuencia.

Acción comunitaria en toda la región

Puesto que las actividades delictivas amenazan la seguridad de toda la región, los ciudadanos de Guatemala y de República Dominicana están poniéndose a la altura del desafío. La toma de medidas más estrictas por parte de las fuerzas de seguridad ha ayudado de alguna manera, pero la simple vigilancia y comunicación dirigidas por la comunidad también ayudan a reducir el delito. Se están creando miles de grupos de vigilancia vecinal en toda la región, que trabajan codo a codo con sus gobiernos locales para devolverles a las comunidades la seguridad.

“En el tema de seguridad se debe incluir desde el presidente de la república hasta el niño de una comunidad. No solo es un tema de policías”, afirmó el ex presidente de Colombia, Álvaro Uribe, durante una conferencia realizada en El Salvador en 2011 sobre el papel de los alcaldes en la seguridad pública. Junto con los alcaldes locales, analizó los planes sostenibles para la seguridad, incluido un impuesto para la seguridad, medida que resultó un éxito en Colombia.

Los habitantes de naciones aliadas de Norteamérica, Sudamérica, Centroamérica y el Caribe enfrentan situaciones de violencia por medio de carteles, pandillas, narcotraficantes, grupos insurgentes y delincuentes oportunistas. Si bien las cifras del informe de 2011 de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito muestran que los índices mundiales de homicidios se mantienen estables o se reducen en la mayor parte del mundo, los correspondientes a Centroamérica aumentan: la cantidad total de homicidios cometidos en las Américas ocupa el segundo puesto mundial, después de África. La metodología de recurrir a grupos comunitarios no es nueva, pero ha recibido cada vez más atención como alternativa de bajo costo utilizada para hacer frente al delito.

La unidad de prevención del delito de la Policía Nacional Civil de Guatemala (PNC) tiene una sección especial de relaciones comunitarias desde hace 11 años, informó el Subcomisario Néstor Diéguez García a

“En el tema de seguridad se debe incluir desde el presidente de la república hasta el niño de una comunidad. No solo es un tema de policías.”

– Álvaro Uribe Vélez,
ex presidente colombiano



"When the people worked – even if it was just for one morning in the space – they will not allow others to destroy it because it is their space," Norma Maray, director of Peñalolén's Citizen Security Unit, said in an interview with *Diálogo*. The impact is real. More than 55,000 inhabitants are benefiting from the revitalized areas that they designed, rebuilt and maintain, and where families now can spend time and feel safe. "When I say 'revitalize together,' that means the community also breaks up the earth and plants trees and plants grass," Maray said. Residents are willing to volunteer part of their weekends to help because they see the results, she added.

Community groups have also grown exponentially. The community began with three neighborhood watch committees aligned with local government agencies in 2005. Nowadays, the number of committees has grown to 188 and helped cut the rate of victimization from 45 percent to 29 percent in seven years. That means fewer home invasions, muggings and other criminal acts in the community.

The municipality aims to underscore that citizen security is both a right and a civil duty, according to Maray. The idea is one of shared responsibility among the citizens and the state, with the state providing the needed support for citizens to organize. The citizen groups meet with local officials and police to create action plans; the municipality then conducts training and provides equipment and technology. The plans contain elements of crime prevention, ranging from youth programs and community alarms to ensuring areas in a neighborhood are well lit and that surveillance cameras are set up as crime deterrents.

Efforts Across the Region

As criminal activities threaten the region's security, citizens in Guatemala and the Dominican Republic are also rising to meet the challenge. Tougher action by security forces has helped some, but simple community-driven vigilance and communication is also helping to reduce crime. Thousands of neighborhood citizen watch groups are forming across the region, working hand in hand with their

Los habitantes de Peñalolén, Chile, han recuperado 32 espacios públicos y, con su trabajo voluntario, han embellecido más de 47 kilómetros cuadrados para transformarlos en verdaderas áreas comunitarias.

Citizens of Peñalolén, Chile, have revitalized 32 public spaces, voluntarily beautifying more than 47 square kilometers.

"On the topic of security, everyone from the president of the nation to the child in the community must be included. It is not only a topic for the police forces."

– Álvaro Uribe Vélez,
former Colombian president

La Cnel. Teresa Martínez, directora central de la unidad policial comunitaria de la Policía Nacional de República Dominicana, asiste al evento del Instituto de las Américas en La Jolla, California, en 2011.

Col. Teresa Martínez, central director of the Community Police of the Dominican Republic's National Police, attends the Institute of the Americas in La Jolla, California, in 2011.



Diálogo. La sección creó alrededor de 660 grupos de seguridad local que trabajan a la par de los integrantes de la comunidad. “Trabajan bajo el acompañamiento de la PNC y que en conjunto trabajan para el diseño y ejecución de planes en materia de prevención del delito”, comentó. “Así minimizar o reducir la incidencia delincuencial que afecte a una determinada comunidad.” Su impacto ha permitido que los ciudadanos se sientan más seguros y apoyen a las instituciones democráticas, en vez de pedir el retorno del control militar.

Lazos con la comunidad

A medida que los habitantes recuperan sus barrios, se inclinan más por interactuar entre sí en las zonas comunitarias compartidas, en vez de buscar refugio en sus hogares y encerrarse en sí mismos. El incremento de la comunicación ayuda a fomentar la vigilancia, al mismo tiempo que se crean redes sociales. Maray dijo que el resultado no es que los miembros de la comunidad tomen la justicia por su mano, sino que disuaden la delincuencia.

Los grupos comunitarios de Chile y Guatemala trabajan principalmente con la policía dándole información sobre los alrededores. “El ciudadano no va a salir a capturar delincuentes, no sale a hacer patrullajes”, explicó el vocero de la PNC, Donaldo González, en una entrevista realizada en 2011. Los grupos alcanzan tres objetivos: crean una sociedad interconectada, brindan una extensión de los recursos policiales al denunciar las cuestiones de seguridad y sirven como sistema de controles y equilibrio para las acciones policiales o seguimiento de la información suministrada. “El ciudadano se vuelve de alguna manera, apoyador de las acciones de la policía. También, a la vez, se convierte en una especie de contralor de las acciones tomadas [por la policía]”, dijo González. En Peñalolén, por ejemplo, eso significa crear cuatro maneras para que los habitantes presenten pistas a la policía en forma anónima: en una urna situada en un centro de salud, por Internet, telefónicamente o

en persona. Mientras que el miedo a las represalias solía impedir que los informantes hablaran, la confianza de los vecinos en la policía ha aumentado, pues ven los frutos de una mayor participación.

Puesto que reconoce que las percepciones de los habitantes del Estado se basan principalmente en interacciones con la policía, la Policía Nacional de República Dominicana entrena a sus oficiales para que sean líderes de la comunidad. Un agente de la policía de Colombia brindó el entrenamiento inicial con fondos de la Embajada de los Estados Unidos, según la Coronel Teresa Martínez, directora central de la Policía Comunitaria de la República Dominicana. “[Él] nos llevó ese aprendizaje de cómo nosotros podíamos empoderarlos a las comunidades y vernos como agentes de servicio de seguridad”, explicó la Cnel. Martínez a *Diálogo* en 2011.

El entrenamiento le demostró a la policía cómo optimizar las interacciones con los ciudadanos, con el fin último de eliminar la falta de confianza. “No queremos que los ciudadanos hagan el trabajo de la policía, pero dada la falta de recursos humanos y de otra naturaleza, los ciudadanos simplemente se comprometen con el tema de la seguridad y apoyan a las autoridades”, afirmó la Cnel. Martínez.

Expertos como González y Maray concuerdan en que el esfuerzo para vencer al delito está cobrando fuerza y reafirmando la confianza de los habitantes en sus estados. A pesar de que las amenazas contra la seguridad ciudadana varían de Guatemala a Chile, las comunidades se comprometen más si los habitantes confían en el estado. El compromiso de la comunidad es un factor de peso que le da impulso al trabajo de las fuerzas de seguridad y respalda la democracia. “La confianza se gana en el sentido de la interacción, la atención y el acercamiento que tenga la policía con la población”, agregó la Cnel. Martínez. ♦

Fuentes: Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito, www.diario27.com, www.elsalvador.com

local governments to bring security back to communities.

"On the topic of security, everyone from the president of the nation to the child in the community must be included. It is not only a topic for the police forces," said former Colombian President Álvaro Uribe during a 2011 conference in El Salvador about the role of mayors in public safety. He and local mayors discussed sustainable plans for security, including a security tax, a measure that proved successful in Colombia.

Citizens of partner nations in the Americas and the Caribbean are facing violence from drug cartels, gangs, narcotics traffickers, insurgent groups and opportunistic criminals. Although figures from the United Nations Office on Drugs and Crime 2011 report show global homicide rates are stable or decreasing for most of the world, Central America's homicide rate is on the rise: The total number of homicides in the Americas ranks No. 2 in the world, second only to Africa. The approach of turning to community groups is not a new one, but it has gained increased attention as a low-cost alternative employed to address crime.

The Guatemalan National Civil Police (PNC) crime prevention unit has had a special community relations section for 11 years, Deputy Commissioner Néstor Diéguez García told *Diálogo*. The section has established about 660 local security groups that work hand in hand with community members. "They work under the guidance of the PNC and together they design and execute crime prevention plans," he said. "In this way, they minimize or reduce the incidence of crime that affects a select community." Their impact has left citizens feeling more secure and supportive of democratic institutions, as opposed to calling for a return to military control.

Community Bonds

As citizens take back their neighborhoods, they are more inclined to interact with one another in shared community areas, as opposed to seeking shelter

Peñalolén, Chile, tiene cerca de 200 grupos de seguridad comunitaria que colaboran con el gobierno local y las fuerzas de policía para lograr una mayor seguridad.

Peñalolén, Chile, has nearly 200 community security groups that collaborate with local government and police forces.



within their homes and keeping to themselves. The increase in communication helps promote vigilance as social networks form. Maray said the result is not that the community members take justice into their own hands, but that they deter criminals.

Community groups in Chile and Guatemala primarily work with the police by providing information about their surroundings. "Citizens are not going to go out and capture criminals, [citizens] are not patrolling," explained PNC spokesman Donaldo González in a 2011 interview. The groups achieve three goals: They create an interconnected society, provide an extension of police resources by reporting on security matters, and serve as a system of checks and balances for police actions or follow up on the information provided. "The citizen becomes, in some way, supportive of police actions. And in addition, becomes a type of comptroller of the actions taken [by police]," said González. In Peñalolén, for example, that means providing four ways for residents to anonymously provide tips to the police: in a box at the health clinic, on the Internet, by telephone or in person. Whereas fear of retribution used to prevent informants from speaking up, citizen trust in the police has grown as community members see the results of greater participation.

Recognizing that citizens' perceptions of the state are largely based on interactions with the police, the Dominican Republic's National Police trains its officers to become community leaders. A Colombian police officer delivered the initial training, funded by the U.S. Embassy, according to Col. Teresa Martínez, central director of the Community Police unit of the National Police. "The training showed us how to empower the communities and it taught us to see ourselves as agents of security," Col. Martínez explained to *Diálogo* in 2011.

The training showed police how to enhance interactions with citizens, ultimately seeking to eliminate the lack of trust. "We don't want citizens doing the work of the police, but rather, given the lack of human and other resources, that citizens simply commit themselves to the topic of security and to support their authorities," said Col. Martínez.

Experts such as González and Maray agree that the effort to overcome crime is gaining momentum and bolstering citizens' confidence in their states. Even though the threats to citizen security vary from Guatemala to Chile, communities are most engaged when citizens trust the state. Community engagement is a powerful factor that boosts the work of security forces and supports democracy. "Trust is gained in the sense of the interactions had, the attention [given], and the approach that the police have with the population," added Col. Martínez. ♦

Sources: United Nations Office on Drugs and Crime, www.diariof27.com, www.elsalvador.com

DESENMASCARANDO CRIMINALES

La tecnología biométrica está ayudando a los gobiernos desde México hasta Colombia a identificar positivamente a los delincuentes, con posibilidades de mayor prevención del delito y ahorro de costos

Una de las armas principales que usan los terroristas y los delincuentes es el anonimato. Las organizaciones delictivas transnacionales buscan aprovechar las brechas de seguridad entre los países, mediante la operación en zonas remotas y la búsqueda de refugio más allá de las fronteras. Muchas veces, incluso ocultan sus verdaderas identidades con documentos falsos. El uso de la tecnología biométrica en Latinoamérica y el Caribe está cerrando la brecha y arrojando luz en la oscuridad en la que operan estos delincuentes. Las modalidades de la biométrica, como la lectura de iris, de rostros y de huellas dactilares, son algunas de las utilizadas y compartidas por las naciones aliadas. Los estados también están comenzando a compartir la información biométrica de las personas en tránsito de terceros países, es decir, de las personas de interés y de los delincuentes, lo cual ayuda a las autoridades de todo el mundo a identificar a los delincuentes transnacionales y facilita las operaciones de aplicación de la ley.

UNMASKING CRIMINALS

Biometric technology is helping governments from Mexico to Colombia positively identify criminals, with possibilities for greater crime prevention and cost savings on the horizon

One of the main tactics used by many terrorists and criminals is anonymity. Transnational criminal organizations attempt to take advantage of security gaps between countries by operating in remote areas and seeking refuge across borders. They further conceal their identities by using false documents. The use of biometric technology in countries across the region is closing the gap and bringing light to the obscurity in which these criminals operate. Biometrics modalities such as iris, face and fingerprint scans are among those used and shared among partner nations. States are also beginning to share biometric data of third-country transients, persons of interest and felons. This is assisting authorities worldwide to identify transnational criminals and facilitate law enforcement operations.

MODALIDADES MODALITIES

Identificadores exclusivos

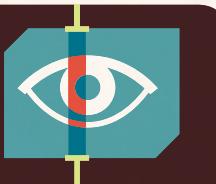
Unique identifiers

Puntos de referencia para la comparación

Points of reference for comparison

*Equipos
Equipment*

*Fiabilidad
Reliability*



Lectura de iris
Iris Scans



Patrones del iris
Patterns in the iris

+200

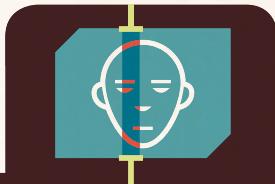
Cámara digital y software que traduce patrones en códigos y los compara con la base de datos

Digital camera and software that translates patterns into code and compares it with the database

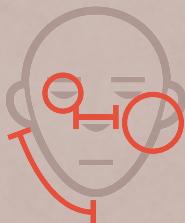
+99%

La probabilidad de que dos iris den por resultado exactamente el mismo código es de 1 en 10 a la 78.^a potencia (un índice de exactitud superior al 99,99 por ciento).

Probability of two irises producing exactly the same code is 1 in 10 to the 78th power (more than 99.99 percent accuracy rate).



Lectura de rostros
Face Scans



Distancia existente entre los ojos, ancho de la nariz, profundidad de las órbitas, forma de los pómulos y longitud de la línea de la mandíbula

Distance between the eyes, width of the nose, depth of the eye sockets, shape of the cheekbones and length of the jaw line

80

puntos nodales
nodal points

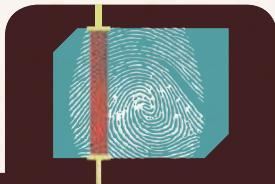
Cámara que capta imágenes del rostro en 2 D o 3 D y software que convierte mediciones faciales en un código numérico, para verificar luego la concordancia con la base de datos

Camera that takes a 2-D or 3-D image of the face and software that turns facial measurements into a numerical code to compare with a database

80-90%

Exactitud del 80 al 90 por ciento. Sin embargo, el Departamento de Seguridad Nacional de los EE. UU. puso a prueba los sistemas de reconocimiento facial en 2010 y el más exacto presentaba un índice de error del 0,3 por ciento.

80 to 90 percent accuracy. However, the U.S. Department of Homeland Security tested facial recognition systems in 2010, and the most accurate one had a 0.3 percent error rate.



Lectura de huellas dactilares
Fingerprint Scans



Patrones de las crestas y los valles de los dedos

Patterns of ridges and valleys on the fingers

100

Escáner óptico de ultrasonido o capacitancia y software para convertir la información en algoritmos complejos para comparar

Optical, ultrasound or capacitance scanner and software that converts the information into complex algorithms for comparison

95-99%

Las exploraciones por capacitancia y ultrasonido ofrecen una mayor fiabilidad porque no se ven afectadas por sustancias contaminantes en la superficie del sensor. Los índices de precisión varían del 95 al 99 por ciento, según el FBI.

Capacitance and ultrasound scans have greater reliability because they are not affected by contaminants on the sensor surface. Accuracy rates range from 95 to 99 percent, according to the FBI.

ESCENARIOS/SITUACIONES

SCENARIOS/SKETCHES

ESCENARIO 1: INCAUTACIÓN MARÍTIMA

SCENARIO 1: MARITIME SEIZURE



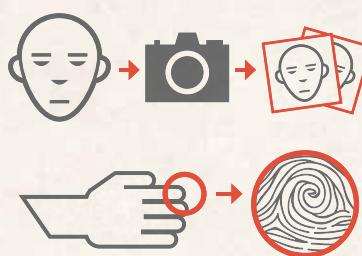
1. Se detecta una embarcación de contrabando de migrantes.

1. A migrant smuggling vessel is detected.



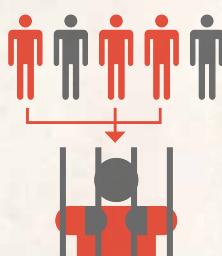
2. La nación aliada alerta a su homólogo, le indica las coordenadas y la guardia costera local responde.

2. Partner nation alerts its counterpart of coordinates and local coast guard responds.



3. El personal de la guardia costera intercepta la embarcación y toma fotografías de los rostros y las huellas dactilares de los migrantes para verificarlas por satélite en una base de datos.

3. Coast guard personnel interdict the vessel, and gather facial photographs and fingerprints from migrants, cross-checking them with a database via satellite link.



4. Se identifica y se detiene a los migrantes con antecedentes penales para su procesamiento y se repatria a los otros.

4. Migrants with criminal records are identified and detained for prosecution; others are repatriated.

ESCENARIO 2: IDENTIFICACIÓN DE DELINCUENTES BUSCADOS

SCENARIO 2: IDENTIFYING WANTED CRIMINALS



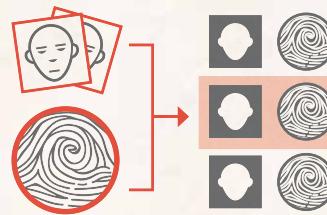
1. Un pandillero comete un acto delictivo violento en un país; se le toman las huellas dactilares pero se fuga antes de que comience el proceso legal.

1. A gang member commits a violent criminal act in one country; after fingerprinting, he flees prior to legal proceedings.



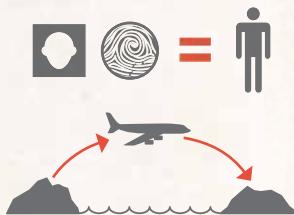
2. Regresa a su país de origen y lo detienen por un delito menor.

2. The gang member returns to his home country and is detained for a misdemeanor crime.



3. Estando en prisión, le hacen lecturas de huellas dactilares y de rostro para verificarlas con las de la lista de buscados de las naciones aliadas.

3. While in prison, his fingerprints and facial scan are taken and cross-checked against the wanted list of partner nations.

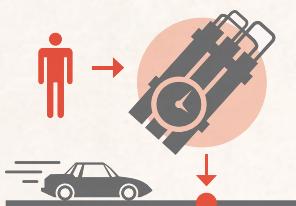


4. Se establece la coincidencia del pandillero buscado y el país extranjero solicita su extradición para imputarle los cargos más importantes.

4. The gang member is matched and the foreign country requests his extradition to face the more serious charges.

ESCENARIO 3: CORRESPONDENCIA DE HUELLAS DACTILARES LATENTES

SCENARIO 3: LATENT FINGERPRINTS ARE MATCHED



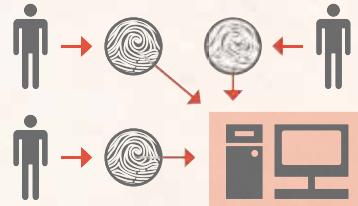
1. Un guerrillero arma decenas de dispositivos explosivos improvisados (IED, por sus siglas en inglés) y los coloca en las carreteras.

1. A guerrilla member builds dozens of improvised explosive devices (IEDs) and plants them along roadways.



2. Se toman las huellas dactilares latentes de los explosivos detonados.

2. Latent fingerprints are gathered from exploded IEDs.



3. Durante una redada inconexa, se toman las huellas dactilares de varias personas y se las introduce en una base de datos.

3. During an unrelated bust, several people are fingerprinted and entered into a database.



4. Las huellas nuevas coinciden con las encontradas en los explosivos improvisados; se identifica a su autor y se lo lleva ante la justicia.

4. The new fingerprints match the latent fingerprints found on the IEDs; the maker is identified and brought to justice.

RESULTADOS:

- Se realiza la identificación positiva de las personas que vuelven a intentar migrar en forma ilegal o que constituyen una amenaza para la seguridad nacional.
- Se recopilan datos acerca de las rutas del contrabando de personas para su análisis futuro y se comparten con las naciones aliadas.
- Los lectores estándares de transferencia de archivos electrónicos les permiten a ambas naciones procesar y analizar los datos biométricos recopilados.

RESULTS:

- Positive identification is made of people who may attempt to illegally migrate again or pose a national security threat.
- Data are gathered on human smuggling routes for future analysis and shared with partner nations.
- Standard electronic file transfer readers allow both nations to process and analyze the biometric data gathered.

RESULTADOS:

- Se resuelven los delitos y los delincuentes son llevados ante la justicia.
- Se recopila información para ayudar a los funcionarios de la seguridad a detener la actividad de las pandillas transnacionales.

RESULTS:

- Crimes are solved and criminals are brought to justice.
- Intelligence is gathered to help security officials stop transnational gang activity.

RESULTADOS:

- Los equipos biométricos, los servidores y los procedimientos especializados de recolección crean una base de datos de identidades desconocidas asociadas con los actos delictivos.
- La recopilación y la verificación de los datos nuevos obtenidos de delincuentes ayudan a resolver los delitos anteriores.

RESULTS:

- Biometrics equipment, servers and specialized collection procedures build a database of unknown identities associated with criminal acts.
- Gathering and cross-checking new information from criminals helps to solve prior crimes.

RECUPERACIÓN DE LA INVERSIÓN

ASISTENCIA DE LOS EE. UU. PARA LA BIOMETRÍA

La Iniciativa Centroamericana de Explotación de Huellas Dactilares (CAFÉ, por sus siglas en inglés) y la Iniciativa Sudamericana de Explotación de Huellas Dactilares (SAFE, por sus siglas en inglés) son programas patrocinados por el FBI que permiten a los países utilizar la biometría y aprender las técnicas de toma de huellas dactilares. Los expertos colaboran en la configuración de servidores y equipos, y brindan financiamiento para el programa. Luego se comparte la información biométrica sobre las personas de interés.

Por medio de una metodología en red, el Comando Sur de los Estados Unidos ayuda a las naciones aliadas a desarrollar sus capacidades biométricas mediante la identificación, el préstamo y la donación de los equipos y la arquitectura correctos para concretar los objetivos de un país, y el aprovisionamiento de formación técnica adecuada.

UN PROGRAMA BIOMÉTRICO EXITOSO

- Tiene un costo relativamente bajo
- Reduce la connivencia y la corrupción
- Reduce el robo de identidad y el fraude
- Con los años construye una base de datos
- Permite a los organismos compartir información y reaccionar ante amenazas internas y externas
- Crea estabilidad y seguridad

APLICACIONES CIVILES EN CIFRAS

US\$ 300

El costo por equipo utilizado para tomar huellas dactilares en Colombia

25

El porcentaje de ahorros potenciales para programas de ayuda gubernamentales cuando se usa la biometría para evitar el fraude de identidad y la fuga de recursos

US\$ 100 millones

El ahorro económico potencial cuando se ponen en práctica los programas biométricos

Fuentes: FBI, How Stuff Works, IriScan Inc., Merkatum Corporation, Instituto Nacional de Ciencia y Tecnología, *The Wall Street Journal*, Escuela de Guerra del Ejército de los EE. UU., Guardacostas de los EE. UU., Departamento de Comercio de los EE. UU., Comando Sur de los EE. UU., www.ElHeraldo.co, www.informationweek.com

RETURN ON INVESTMENT

U.S. ASSISTANCE FOR BIOMETRICS

Central America Fingerprinting Exchange (CAFÉ) and South America Fingerprinting Exchange (SAFE): FBI sponsored programs that enable countries to use biometrics and learn fingerprinting techniques. Experts help to set up servers, equipment and provide program funding. Biometric data about persons of interest is later shared.

Following a network approach, U.S. Southern Command helps partner nations develop their biometric capabilities by identifying, lending, and donating the right equipment and architecture to realize a country's goals, and by providing proper technical training.

A SUCCESSFUL BIOMETRIC PROGRAM

- Has relatively low cost
- Reduces collusion and corruption
- Reduces identity theft and fraud
- Builds a database over years
- Allows agencies to share information and react to internal and external threats
- Creates stability and security

CIVIL APPLICATIONS IN NUMBERS

\$300

cost per piece of equipment used to gather fingerprints in Colombia

25

percentage of potential savings to government assistance programs when using biometrics to prevent identity fraud and leakage of resources

\$100 million

potential economic savings when biometrics programs are implemented

Sources: FBI, How Stuff Works, IriScan Inc., Merkatum Corporation, National Institute of Science and Technology, *The Wall Street Journal*, U.S. Army War College, U.S. Coast Guard, U.S. Commerce Department, U.S. Southern Command, www.ElHeraldo.co, www.informationweek.com



Motor Educativo

**El Centro de Estudios Hemisféricos de Defensa promueve
la integración de redes de colaboración para afrontar amenazas
de defensa y seguridad en Latinoamérica**

ÁGORA
FOTOS POR CHDS

En el Centro de Estudios Hemisféricos de Defensa (CHDS) no se duermen en sus laureles; a marchas forzadas, promueven intercambio de conocimientos entre líderes de las Américas para enfrentar los retos que plantean amenazas como el crimen organizado transnacional.

Richard Downie, director de CHDS, tiene muy claro el panorama: para combatir las organizaciones transnacionales criminales se requiere la creación de una sólida red de conocimiento en la que líderes del hemisferio compartan prácticas y experiencias para contraatacar las amenazas. Por eso, además de la capacitación básica de estrategia y política de defensa, el centro se enfoca ahora en temas de narcotráfico como una de las principales amenazas para Latinoamérica.

“El crimen organizado no respeta fronteras y en esa misma medida se requiere la colaboración internacional para responder a la amenaza”, dijo Downie en entrevista exclusiva con Ágora para esta edición especial. “En el CHDS se promueve la creación de un marco de referencia común, una herramienta de conocimiento compartida para responder a los retos de seguridad y defensa de la manera más efectiva de acuerdo a la realidad particular de cada país”, acotó.

Desde su creación hace 15 años, el CHDS es una opción educativa para civiles interesados en conocer más sobre el ramo militar y defensa de sus países.

Cuando en 1996, como respuesta a la preocupación de oficiales de defensa de Latinoamérica por la carencia de conocimiento del tema militar entre civiles, el entonces Secretario de Defensa de EE. UU., William Perry, vio la necesidad de crear una institución educativa para atender esa necesidad en el hemisferio occidental. La iniciativa cristalizó con la creación del CHDS en 1997. A partir de entonces, el Centro ha llenado los espacios de conocimiento y se ha convertido en una referencia hemisférica para líderes civiles y militares en el ámbito de defensa y seguridad.

Aun cuando la labor del CHDS no es nueva, el devenir en el campo de defensa y seguridad, aunado a las amenazas al continente, exige el cambio constante en los planes de estudio y el programa curricular de la institución. Frente a las amenazas que penden sobre las Américas, el Centro también se adecúa y fomenta la creación de un marco de conocimiento compartido para crear y fortalecer capacidades y enfrentar los peligros que se ciernen sobre el hemisferio bajo la coacción del crimen organizado.

“El desarrollo es permanente en el Centro; es necesario para responder a las exigencias de las cambiantes amenazas hemisféricas”, enfatizó Downie.

En opinión de Downie, los esfuerzos por mantenerse a la vanguardia educativa para civiles y



Engine of Education

The Center for Hemispheric Defense Studies promotes the integration of collaborative networks to deal with defense and security threats in Latin America

The Center for Hemispheric Defense Studies (CHDS) does not rest on its laurels; it drives the exchange of knowledge among leaders in the Americas to face threats such as transnational organized crime.

CHDS Director Richard Downie has a very clear vision: Fighting transnational criminal organizations requires a solid knowledge network in which hemispheric leaders share both experience and practices to counteract these threats. That is why the center also focuses on issues such as drug trafficking, one of the main threats in Latin America, in addition to basic training in defense strategy and policy.

“Organized crime does not respect borders, so international collaboration is required to respond to this threat,” Downie said during an exclusive interview with *Ágora* for this special edition. “CHDS promotes the creation of a common reference framework, a shared knowledge tool to respond more effectively vis-à-vis security and defense threats according to the particular reality of each country.”

Since its creation 15 years ago, CHDS has been an educational option for civilians interested in learning more about military topics and homeland defense. In 1996, in response to concerns expressed by Latin American defense officers regarding civilians’ lack of military affairs knowledge, then-U.S. Defense Secretary William Perry saw the need to create an education institution to meet this need in

the Western Hemisphere. This initiative materialized with the creation of CHDS in 1997. Since then, the center has bridged the knowledge gap, becoming a hemispheric reference point in defense and security matters for civilian and military leaders.

Although the work of CHDS is not new, developments in defense and security in response to the threats faced by the continent demand constant changes in the institution’s curricula. To confront these threats to the Americas, the center has also undergone changes, promoting the creation of a shared knowledge framework to build capacity and skills to confront the looming dangers of organized crime in the hemisphere.

“Development is a permanent characteristic of the center,” Downie said. “It is necessary to respond to the demands of ever-changing threats to the hemisphere.”

In Downie’s opinion, the effort to remain at the forefront of education for civilian and military audiences is what makes CHDS’ mission an essential component for the development of capabilities to strengthen government institutions, one of the cornerstones in fighting transnational organized crime. “Our mission is fundamental to civil and military education throughout the continent. Our work has significant impact insofar as through education, you can ensure everybody understands the same language, the same framework and the same strategies,” he said.

Education for Defense

Illiana Calles Domínguez, a civilian expert in defense matters in Guatemala, agrees with Downie. As a civilian, she recognizes the role of CHDS in promoting an understanding between civilians and the military and in training opportunities she was not exposed to

“Hoy día nosotros tenemos que seguir adelante para mirar cuáles son las necesidades y nos actualicemos constantemente. Si la amenaza son las organizaciones criminales transnacionales, el centro se adapta para cubrir la necesidad de educación en la materia.”

—RICHARD DOWNIE, director de CHDS

militares son, de hecho, el factor que hace esencial la misión de CHDS en el desarrollo de capacidades para fortalecer las instituciones del Estado, una de las anclas de combate al crimen organizado transnacional. “Nuestra misión es fundamental en educación para civiles y militares en todo el continente. Y nuestro trabajo tiene un impacto trascendente en la medida en que, mediante educación, se asegura que todos entiendan el mismo lenguaje, el mismo marco, las mismas estrategias”, subrayó.

Educación para la defensa

Illana Calles Domínguez, facilitadora del área de defensa de Guatemala, está de acuerdo con las aseveraciones de Downie. Como civil, Calles reconoce el papel del CHDS en la profesionalización y la creación de un ambiente de entendimiento entre civiles-militares, aprendizaje al que no estaba expuesta en su país. “Soy muy agraciada de tener la oportunidad de asistir al curso y ahora me convierto en portavoz de los conocimientos adquiridos para transmitirlos a los líderes de mi país y actuar en contra de las amenazas de seguridad como el crimen organizado”, dijo Calles Domínguez. “Creo que la educación y la cultura son un antídoto contra la corrupción.”

Para Roberto García Félix, director federal adjunto en el Servicio de Protección Federal de la Secretaría de Seguridad Pública en México, el intercambio de ideas en el seno de CHDS es fundamental para la integración de redes de colaboración internacional que seguramente conducirán a la posibilidad de establecer una solución conjunta para los problemas de seguridad en Latinoamérica.

Aunque el CHDS ha evolucionado a través del tiempo, el objetivo original de preparar civiles en el ámbito de defensa se mantiene vigente. Michelle Fiol, asesora del Ministro de Defensa de Ecuador, valora el papel de CHDS en los procesos educativos en el ámbito de defensa, sobre todo en su país donde la conducción civil en las esferas de defensa es muy reciente. “Es crucial que los civiles nos formemos y nos capacitemos en temas de defensa; en temas estratégicos, en la elaboración de política pública para poder ejercer una

conducción más legítima y sobre todo con una red civil más amplia”, dijo Fiol.

“La educación en temas de defensa es fundamental para nosotros los civiles y el papel del CHDS es fundamental; actualmente es el único espacio para generar este intercambio. Es indispensable tener un lugar de debate neutro, donde nos podamos expresar libremente como lo hacemos en este centro”, recalcó Fiol.

Los cambios que experimentan las Américas, desde políticos hasta amenazas externas, exigen también cambios en las estrategias. “Los países que eran sólo de tránsito para la droga, ahora también tienen el problema del consumo; las organizaciones criminales que antes pagaban en efectivo por el tráfico de drogas, ahora también pagan con la misma droga. Esos cambios en el comportamiento criminal también exigen cambios en la estrategia para su combate”, explicó Downie.

No obstante, la cooperación internacional abarca más que el espectro del combate al crimen organizado, y aborda temas como el trabajo conjunto para enfrentar desastres naturales, por ejemplo. “Todos necesitamos de todos. Cuando pegó el Huracán Katrina, Estados Unidos necesitaba la ayuda y la recibimos. Pero ese tipo de eventos requiere de la interacción anticipada de los actores, del intercambio de conocimientos para poder responder en forma conjunta de manera efectiva.”

Downie subrayó la importancia de fomentar la cooperación internacional proactivamente. “Cuando un desastre golpea no es el tiempo de empezar a explorar interacciones, de buscar alianzas cooperativas, de empezar a conocer a los países vecinos; esos esfuerzos deben empezar desde antes, anticipadamente para establecer procedimientos comunes y enfrentar el problema de manera efectiva.”

Consciente del impacto del trabajo del CHDS en el florecimiento de nuevos esquemas de colaboración en Latinoamérica, la institución pone especial énfasis en la adecuación de sus programas de acuerdo con las necesidades vigentes. Recientemente, el Centro inició una campaña para

in her own country. “I am very grateful to have the opportunity to take this course; now I will become a spokesperson, passing on knowledge I acquired to the leadership of my country so we can act against security threats such as organized crime,” Calles Domínguez said. “I believe education and culture are antidotes to corruption.”

For Roberto García Félix, deputy federal director in the Federal Protection Service of Mexico’s Secretariat of Public Security, the exchange of ideas within CHDS is essential to integrating international collaborative networks, which may lead to finding a joint solution to security problems in Latin America.

Although CHDS has evolved over time, the original objective of preparing civilians in defense matters is still relevant. Michelle Fiol, consultant to the Ministry of Defense of Ecuador, evaluated the role of CHDS in educational and training processes in defense matters, especially as it applies to her country, where civilian command of the defense structures is quite recent. “It is essential for civilians to be educated and trained in defense matters, strategic topics, and in the establishment of public policies, to be able to manage these affairs more legitimately and especially with a broader civilian network,” Fiol said.

“Education in defense matters is fundamental for us civilians, and the role of CHDS is essential; currently, it provides the only space to generate this exchange. It is indispensable to have a neutral place of discussion, where we can freely express our opinions like we do at the center,” Fiol emphasized.

The changes experienced in the Americas, from political shifts to external threats, also demand a change in strategy. “Countries that were only a transit point for drugs now have the added problem of local consumption. Criminal organizations, which used to pay cash for drug trafficking activities, now pay with the same drug. These changes in criminal behavior demand changes in the strategy to fight it,” Downie said.

International cooperation encompasses more than just fighting organized crime. Joint efforts to respond to natural disasters are another example. “Everyone needs everyone else. When Hurricane Katrina hit, the United States needed help, and we received it. But this type of event requires the expected interaction of the different players, the exchange of knowledge to be able to respond effectively together,” he said.

Downie stressed the importance of a proactive model of international cooperation. “When a disaster hits, it is not the time to start exploring interactions, to look for cooperative alliances, or to meet the neighboring countries. These efforts must start before, in order to establish common procedures and face the problem effectively.”

Aware of the impact CHDS’ work has on burgeoning new collaboration models in Latin America, the institution carefully tailors its programs to meet current needs. The center recently launched a campaign to visit ministers of defense and ministries of public security in the Americas to find out firsthand the needs and aspirations of each country. This information will be reflected in new courses offered by the institution.

The exchange of knowledge on defense and security matters that this educational institution facilitates for Latin America translates into a hemispheric advantage. First, as Downie points out, countries share knowledge about the strategies they apply in a particular scenario, which other countries can apply in a similar situation. “This is the advantage of exchanging knowledge, of sharing experiences and strategies that have been tested in a particular country. It is a way to exchange best practices of new concepts,” he

“Today we have to push forward, see what the needs are and constantly update ourselves. If the threat comes from transnational criminal organizations, the center adapts to cover the training needs on this issue.”

—RICHARD DOWNIE
CHDS director



Participantes del ejercicio NationLab 2012 coordinado por el CHDS en la Escuela Superior de Guerra en la Ciudad de México.

Participants of the CHDS NationLab 2012 exercise at the Superior War College in Mexico City.

visitar a ministros de defensa y a ministerios de seguridad pública de las Américas para conocer de cerca los deseos y necesidades de cada país; los cambios serán reflejados en los nuevos cursos que ofrece la institución.

El intercambio de conocimiento en defensa y seguridad que la institución educativa facilita en Latinoamérica supone una ventaja hemisférica sobre las amenazas que penden en el continente. Primero, recalca Downie, el hecho de que varios países comparten conocimientos sobre las estrategias que utilizan en un determinado escenario, es experiencia que otro país puede aplicar en el suyo cuando una situación similar ocurra. “Esa es la ventaja que da el intercambio de conocimiento, se comparten experiencias, estrategias que han sido probadas en un país determinado. Es una forma de intercambio de mejores prácticas, de nuevos conceptos”, enfatizó.

Además de brindar educación de calidad en materia de política de defensa y seguridad a líderes de las Américas, el rol del CHDS ha evolucionado y se ha posicionado como un facilitador para el intercambio del pensamiento de líderes civiles y militares. “El trabajo del Centro se dimensiona en los grupos de trabajo, en las sesiones plenarias en donde se da un invaluable intercambio entre personas de distintas carreras, entre civiles y militares; esa parte de la educación es de utilidad incalculable”, dijo el entrevistado.

Cuando en la década de los 90 no había instituciones para capacitar a civiles en temas de defensa, ahora hay una gama de instituciones dirigidas a ese mismo objetivo. En el 2011 el CHDS publicó un directorio de cerca de 200 instituciones docentes donde se ofrece instrucción sobre seguridad y defensa. “Hoy día nosotros tenemos que seguir adelante para mirar cuáles son las necesidades y nos actualizemos constantemente. Si la amenaza son las organizaciones criminales transnacionales, el centro se adapta para cubrir la necesidad de educación en la materia. Los cursos están en constante proceso de adaptación. Presentamos a los

participantes la información más reciente y que más se necesita para responder a los nuevos retos”, enfatizó Downie.

Downie, quien dirige el CHDS desde el 2004, calcula el tamaño de la amenaza que se cierne sobre el hemisferio occidental y en esa medida urge a líderes de las Américas a mantenerse en guardia. “Las organizaciones criminales transnacionales no respetan fronteras ni leyes; son ágiles y aprovechan cualquier oportunidad. Por eso, nosotros tenemos que trabajar en forma muy estrecha, porque de lo contrario los criminales van a aprovechar los vacíos. Es la única forma de mantener la delantera”, indicó.

Estrategias conjuntas

Downie explica su concepto de red de conocimiento hemisférico: “Nuestro objetivo es dar información, educación y promover las relaciones entre militares y civiles y entre militares y militares. La función primordial es el intercambio de conocimientos, de experiencias para que haya un marco común y puedan trabajar en forma conjunta, como una red de conocimiento y de estrategias contra el crimen organizado. Nuestra cooperación también debe ser transfronteriza”, recalcó.

“La definición de una amenaza transnacional requiere de un esfuerzo transnacional y la confluencia de los países implicados”, apuntó.

La idea de Downie es mantener el impacto del Centro más allá de las aulas para continuar con la interacción entre quienes asisten a los cursos dictados por la institución. Después de las clases, dijo, hay seguimiento, se ofrecen cursos por internet, conferencias, talleres y seminarios en sus propios países.

Las palabras de Downie tienen sentido, especialmente en lo que se refiere al Centro como eje de conocimiento. Mientras el académico militar concedía la entrevista a *Ágora*, se llevaban a cabo los preparativos para recibir en el seno del CHDS al ex presidente de Colombia, Álvaro Uribe Vélez,

said. In addition to providing quality education in defense and security policies to leaders throughout the Americas, CHDS' role has evolved to include facilitating the exchange of perspectives from civilian and military leaders. "The center's work is measured in the work groups, the plenary sessions where there is an invaluable exchange between people from different walks of life, both civilian and military; this part of the education process has incalculable value," Downie said.

In the 1990s, there were no institutions to train civilians in defense matters; now there are several institutions with the same goal. In 2011, CHDS published a directory of about 200 institutions offering training in security and defense. "Today we have to push forward, see what the needs are and constantly update ourselves. If the threat comes from transnational criminal organizations, the center adapts to cover the training needs on this issue. The courses are constantly being adapted. We give our participants the most recent information and anything else they may need to meet these new challenges," the director said.

Downie, who has run CHDS since 2004, calculates the size of the threat hanging over the Western Hemisphere, which is why he urges the leaders of the Americas not to let their guard down. "Transnational criminal organizations respect neither borders nor laws; they are agile and will take advantage of any opportunity. Therefore, we have to work closely together; otherwise the criminals will occupy any vacuum we leave. It is the only way to stay ahead," he said.

Joint Strategies

Downie explains his concept of a hemispheric knowledge network: "Our objective is to provide information and education, to promote both civil-military and military-to-military relations. The main function is the exchange of knowledge, of experiences, to build a common framework for the parties to work jointly as a knowledge and strategy network against organized crime. Our cooperation must also be cross-border."

"The definition of a transnational threat requires a transnational effort and the convergence of the countries involved," he said.

Downie's idea is to spread the center's impact beyond the classroom, to maintain the interaction among those who attend the courses given by the institution. He mentioned that there is a follow-up after a class, and online courses, conferences, seminars and workshops are offered in students' countries.

Downie's words make sense, especially regarding the center as an axis of knowledge. While the military academic sat down for this interview with *Ágora*, CHDS was busy preparing for a visit by Colombia's former president, Álvaro Uribe Vélez, who gave a lecture to 66 participants from Latin America as part of a course on defense and security policy. Uribe Vélez spoke about Colombia's transformation during his eight-year administration — how the formula of investments, security and social cohesion, together with the alliance of the Armed Forces and the community, brought about this change. In addition, he emphasized his opposition to the current line of thought



THE ASSOCIATED PRESS

Infantes de la Marina de México y Marineros de los EE. UU. remueven escombros en Misisipi después del Huracán Katrina.

Mexican Marines and U.S. Sailors clear debris in Mississippi after Hurricane Katrina.

"Todos necesitamos de todos. Cuando pegó el Huracán Katrina, Estados Unidos necesitaba la ayuda y la recibimos."

—RICHARD DOWNIE, director de CHDS

"Everyone needs everyone else. When Hurricane Katrina hit, the United States needed help, and we received it."

—RICHARD DOWNIE, CHDS director

“Fomentamos ambientes de cooperación internacional, pero al final es decisión de cada país la manera en que aplicará esos conocimientos. Cada país es diferente, lo importante es que estén comprometidos con la lucha.”

—RICHARD DOWNIE, director de CHDS

quién dictó una conferencia a los 66 participantes latinoamericanos en el curso sobre Políticas de Defensa y Seguridad. Uribe Vélez habló sobre la transformación de Colombia durante los ocho años de su administración, de cómo la fórmula de inversión, seguridad y cohesión social aunada a la alianza entre las Fuerzas Armadas y la comunidad determinó el cambio. Asimismo, remarcó su oposición a la corriente de pensamiento sobre la legalización de las drogas. A esa visita presidencial, a lo largo del mes de marzo le antecedieron y sucedieron visitas de los ministros de Defensa de Chile, Guatemala y Perú, así como de oficiales de la Secretaría de Defensa Nacional y la Marina Armada de México, con el afán de promover el intercambio de conocimientos para el desarrollo de iniciativas concretas en el campo de defensa en sus países.

La creación de ambientes de cooperación internacional en materia de seguridad y defensa a través de la educación es clave para el CHDS. Nosotros somos un recurso y los alumnos vienen a una red de gente que trabaja por la seguridad del continente, comentó el entrevistado.

Impulsor de conocimiento hacia las democracias, el CHDS cuenta con 5 mil egresados y más de 60 mil personas han participado en programas como seminarios y diversos eventos de seguridad y defensa; han escuchado temas desde gobernabilidad y democracia; se analizan las amenazas y se debate sobre las formas más efectivas de combatirlas, así como las maneras de estrechar la cooperación internacional para la seguridad hemisférica.

Por las aulas del CHDS pasan civiles y militares de los más altos rangos y se ofrecen cursos desde introductorios hasta avanzados; se efectúan diálogos con ejecutivos, ejercicios para ministros de defensa y seguridad pública; talleres a nivel gabinete para apoyar el desarrollo y perfeccionamiento de políticas de defensa y seguridad nacional. “Es la entrega de conceptos, de conocimientos con respeto absoluto a cada país. Fomentamos ambientes de cooperación internacional, pero al final es decisión de cada país la manera en que aplicará esos conocimientos. Cada país es diferente, lo importante es que estén comprometidos con la lucha”, acentuó Downie.

En el punto de compromiso y continuidad en las políticas de defensa en países que atraviesan cambios políticos y procesos electorales, Downie se refirió a la importancia de prolongar esfuerzos para que la educación sea efectiva. Un ejemplo: “a través de un ejercicio vimos que una agencia de desastres naturales después de cinco años de capacitación iba a desaparecer. Eso no es lógico, si un país cambia todo después de una elección, solo está concediendo oportunidades a los criminales para aprovechar vacíos en la estructuras políticas.”

En el CHDS se introduce a los líderes a nuevas experiencias a nivel de políticas y estrategias por encima del nivel táctico. Y sobre esta premisa Downie opina que el camino hacia el éxito sobre las redes criminales está trazado, pero se requiere colaboración y tiempo para controlar el instrumento de violencia en un determinado país.

Pedro Pablo Moreno Jiménez, director de la Maestría en Seguridad y Defensa en la Escuela de Guerra de Colombia, abundó en el tema de cooperación transfronteriza para lograr el éxito en la lucha contra el crimen organizado. “El papel del CHDS de compartir conocimiento e información es importantísimo en el fomento de ambientes propicios para la cooperación internacional. El terrorismo no conoce fronteras y si no hay convenios y tratados de colaboración para atajar el crimen transnacional, llámese narcotráfico, tráfico de armas, de personas, si no nos unimos, el problema va a seguir, o se va a prolongar... si trabajamos en colaboración internacional con la voluntad política de los gobiernos, con el respaldo del Estado, frenaríamos el crimen transnacional. Y en esta parte, el trabajo de este centro [CHDS] de fomentar la cooperación y compartir conocimiento, es esencial para lograr el objetivo.”

Mientras los países del hemisferio trabajan en pos de desarrollar nuevas alianzas contra el crimen organizado, en el CHDS no bajan la guardia, “trabajamos incansablemente, hasta que tengamos gente por todo el hemisferio con información en común, con una visión común de cómo enfrentar retos, para lograr un hemisferio más seguro, ese es nuestro fin.” ◆

on drug legalization. This presidential visit in March was preceded and succeeded by visits from the defense ministers of Chile, Guatemala and Peru and officers from Mexico's Secretariat of Defense and Navy to promote an exchange of knowledge to develop defense initiatives. The creation of an environment for international cooperation in security and defense matters through education is key for CHDS. Downie said that CHDS is a resource, with alumni forming a network of people who work for the security of the continent.

A driver of knowledge toward democracy, CHDS has more than 5,000 graduates; more than 60,000 people have participated in various seminars and other security and defense events. They have listened to topics ranging from governance to democracy, they have analyzed threats and discussed the most effective ways to counteract them, and they have discovered ways to strengthen international cooperation for hemispheric security.

The highest-ranking civilians and military officers have passed through CHDS classrooms. The center offers introductory and advanced courses; it hosts discussion sessions with executives, exercises for ministers of defense and public security, and workshops for cabinet members to support the development and improvement of national defense and security policies. "It is the delivery of concepts, of knowledge, all with the utmost respect for each country," Downie said. "We foster an atmosphere of international cooperation, but in the end each country has to decide how to apply this knowledge. Each country is different. What is important is that they are committed to this fight."

Downie noted that for the education to be effective, countries going through political changes must commit to a continuation of defense policies. For example: "By means of an exercise, we saw that a natural disaster agency was going to disappear, even after five years of training. This is not logical. If a country changes everything after an election, it is just handing opportunities to criminals to occupy the gaps or vacuums left in the political structures."

CHDS introduces leaders to new experiences with policies and strategies that go beyond the tactical level. Building on this premise, Downie is of the opinion that the road to success against criminal networks is already laid out, but collaboration and time are needed to control the violence in any given country.

Pedro Pablo Moreno Jiménez, director of the master's degree program in security and defense at Colombia's War College, talked about cross-border cooperation to achieve success in the fight against organized crime. "The role of CHDS in sharing knowledge and information is extremely important for the promotion of an environment for international cooperation. Terrorism knows no bounds. If there are no agreements or collaboration treaties to stop transnational crime, whether it be drug trafficking, the illegal sale of weapons, human trafficking, etc. — if we do not come together, the problems will only continue. ... If we work together, with international collaboration and political willingness from the governments, with the support of the state, we would be able to stop transnational crime. In this way, CHDS' work in promoting cooperation and knowledge sharing is essential."

While the countries in the hemisphere work to forge new alliances against organized crime, CHDS doesn't plan to let its guard down. "We will work tirelessly until we have people throughout the hemisphere sharing information with a common vision of how to face these challenges, to achieve a safer hemisphere — that is our ultimate goal." ♦

"We foster an atmosphere of international cooperation, but in the end each country has to decide how to apply this knowledge. Each country is different. What is important is that they are committed to this fight."

—RICHARD DOWNIE
CHDS director



QUE LOS DELINCUENTES PAGUEN

Los esfuerzos de Colombia por combatir el lavado de dinero han convertido al país en líder regional en la lucha contra las redes financieras delictivas

DIÁLOGO

La familia Cifuentes de Colombia, unida por la sangre y el dinero, utilizaba sus inversiones como pantalla para suministrar cocaína al cartel mexicano de Sinaloa. Era propietaria de decenas de empresas, corporaciones participaciones en varios países, hasta que los investigadores descubrieron que su fortuna provenía de una actividad delictiva. Las autoridades se valieron de leyes estrictas de antilavado de dinero y de la cooperación internacional para detener la circulación ilícita de dinero en efectivo.

Jorge Milton Cifuentes Villa, colombiano quien también tiene nacionalidad mexicana, y su hermano, Hildebrando, son considerados los cabecillas de una organización dedicada al narcotráfico y al lavado de dinero que opera en Colombia, Ecuador, México, Panamá, España y los Estados Unidos. Además, poseen lazos fuertes con el cartel de Sinaloa, que dirige Joaquín Guzmán Loera, alias “El Chapo Guzmán”, según las autoridades colombianas y estadounidenses. En febrero de 2010, tras dos años de investigación, autoridades colombianas lanzaron la Operación Fronteras para desmantelar la red de narcotraficantes que tenía vinculaciones con los carteles de México y Colombia. Se detuvo a 22 personas en Bogotá durante la exitosa operación, informó Reuters, pero Jorge Milton e Hildebrando lograron escapar. Con todo, autoridades estaban sobre la pista y llegaron a capturar a su hermana, Dolly Cifuentes Villa, alias “La Meno”, el 6 de agosto de 2011.

Dolly supuestamente operaba empresas dentro y fuera de Colombia como pantalla para lavar dinero del cartel. Luego, en septiembre de 2011, la policía de Colombia confiscó alrededor de US\$ 250 millones en activos registrados a nombre de la familia Cifuentes Villa, que presuntamente compraba propiedades a nombre de El Chapo. La operación se realizó en Bogotá y en otras cinco provincias de Colombia. La policía local de Ecuador, México y Panamá participó también del esfuerzo conjunto y ayudó a confiscar los activos.

Si bien el lavado de dinero está tipificado como delito en Colombia, en el país sigue utilizándose para dicha actividad, en gran parte debido al narcotráfico que se desarrolla dentro de sus fronteras. El Gobierno de Colombia continúa la lucha contra la infraestructura financiera de organizaciones delictivas y terroristas mediante las leyes nacionales y la cooperación internacional.

La Unidad de Información y Análisis Financiero (UIAF) de Colombia denunció en 2011 que las operaciones de lavado de dinero, efectuadas en el país con fondos procedentes del narcotráfico, superaban los US\$ 8 mil millones anuales. El ministro del Interior de Colombia, German Vargas Lleras,



Making Criminals Pay

Colombia's efforts to counter money laundering have made the country a regional leader in the fight against criminal financial networks

Joined by blood and money, the Cifuentes family in Colombia used its investments as a facade to supply cocaine to the Mexican Sinaloa cartel. It owned dozens of businesses, corporations and holdings in several countries until investigators discovered that its fortune was the result of criminal activity. Authorities used tough anti-money laundering laws and international cooperation to halt the flow of illicit cash.

Jorge Milton Cifuentes Villa, a Colombian national who also holds Mexican citizenship, and his brother, Hildebrando, are considered the heads of a drug trafficking and money laundering organization with operations in Colombia, Ecuador, Mexico, Panama, Spain and the United States. They also have strong ties with the Sinaloa cartel, led by Joaquín Guzmán Loera, aka "El Chapo Guzmán," according to Colombian and U.S. authorities. In February 2010, after two years of investigation, Colombian authorities launched *Operación Fronteras* (Operation Border) to dismantle the network of drug traffickers that had ties to the Mexican and Colombian cartels. Twenty-two people were arrested in Bogotá during the successful operation, reported Reuters, but Jorge Milton and Hildebrando escaped. Still, authorities remained on their trail, eventually apprehending their sister, Dolly Cifuentes Villa, aka "La Meno," on August 6, 2011.

Dolly allegedly operated enterprises in and outside of Colombia as fronts for laundering cartel drug money. Then, in September 2011, Colombian police seized about \$250 million in assets that were registered to the Cifuentes Villa family, who allegedly purchased properties on behalf of El Chapo. The operation took place in Bogotá and in five

PROGRAMAS DE PREMIOS

Latinoamérica ha comenzado a utilizar programas de recompensas para ayudar a las agencias de seguridad a capturar criminales y terroristas, los resultados han sido valiosos.

En Colombia, el ministerio de Defensa paga a informantes que ofrecen datos para detener a delincuentes y terroristas.

Perú cuenta con un programa de recompensa desde 2009. Por la información que permite capturar a terroristas, el Gobierno peruano paga hasta 500.000 nuevos soles (alrededor de US\$ 187.000).

Estados Unidos tiene un programa de recompensas de narcóticos desde 1986. El programa coopera con otras naciones en la lucha contra los narcotraficantes y terroristas, y paga hasta US\$ 5 millones por información que lleve a la captura de grandes narcotraficantes.

El Departamento de Estado de los EE. UU. ofrece ese monto por datos que conduzcan a la detención o a la condena de Jorge Milton Cifuentes Villa. Se le acusa de financiar y coordinar envíos de cocaína de múltiples toneladas a los Estados Unidos a través de Ecuador y México. Supuestamente es el principal proveedor de cocaína del cartel de Sinaloa de México, según el Gobierno de los EE. UU.

REWARDS PROGRAMS

Latin America has begun to use reward programs to help law enforcement capture individuals linked to criminal and terrorist organizations, and the results have been valuable.

In Colombia, the Ministry of Defense pays informants who offer information leading to the detention of criminals and terrorists.

Peru has had a reward program since 2009. For information that leads to the apprehension of terrorists, the Peruvian Government pays up to 500,000 nuevos soles (about \$187,000).

The U.S. has had a Narcotics Rewards Program since 1986. The program cooperates with other nations in their fight to counteract narcotraffickers and terrorists, paying up to \$5 million for information leading to the capture of a main drug trafficker.

The U.S. Department of State is offering that amount for information leading to the arrest and/or conviction of Jorge Milton Cifuentes Villa. He is accused of financing and coordinating multi-ton cocaine shipments to the United States via Ecuador and Mexico. He is purportedly the primary cocaine supplier to the Sinaloa Cartel in Mexico, according to the U.S. Government.

señaló que Colombia había aumentado las penas por lavado de dinero y que estaba trabajando con la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD) para confrontar el lavado de dinero y la financiación del terrorismo, según www.antimoneylaundering.us.

El compromiso de un país

La ONUDD estima que el narcotráfico genera US\$ 300 mil millones anuales. Para legitimar las ganancias ilícitas, los cabecillas del narcotráfico utilizan métodos tradicionales y emergentes de lavado de dinero para evitar la detección, y así mantenerse un paso adelante de la ley. Los carteles “tratan de diversificar su riesgo, por lo que no utilizarán un único canal; se servirán de diversos canales para transferir sus fondos”, le dijo en una entrevista a *Diálogo* Francisco González, profesor de estudios latinoamericanos de la Escuela de Estudios Internacionales Avanzados Paul H. Nitze, Universidad Johns Hopkins de Washington, D.C.

En Colombia, el Gobierno emplea los instrumentos jurídicos para hacer frente a la amenaza financiera de las organizaciones delictivas. Por ejemplo, la Ley de Extinción de Dominio sobre los Activos se define como la pérdida de derechos sobre un activo, que se entrega al estado mediante un proceso oficial. La ley, creada en 1996 y enmendada en 2002, se aplica cuando se adquieren activos directa o indirectamente de la actividad delictiva. Hoy, la ley se ha convertido en un modelo legislativo para otros gobiernos de Latinoamérica, como México y Perú.

La UIAF se creó para evitar y detectar el lavado de dinero en los distintos sectores económicos. Se consolidó en 1999 y, actualmente, es una unidad administrativa especial asignada al ministerio del Tesoro y Crédito Público, que posee capacidad legal y autonomía administrativa. Los bancos, los fondos de inversión, las transferencias bancarias y los casinos se encuentran entre las entidades y las transacciones que supervisa.

“Siempre he estado muy impresionado con lo que se hace en Colombia”, dijo Clemente Vázquez-Bello, presidente del comité de la Conferencia sobre el Cumplimiento Antilavado de Dinero de la Asociación de Bancos Internacionales de Florida en 2011. “Ha sido extremadamente agresivo y formal en la implementación de leyes para pelear en contra del movimiento de fondos ilícitos en la banca y es un país modelo para Latinoamérica.”

En los últimos años, se han ampliado los requisitos de declaración para el antilavado de dinero hacia otros sectores económicos, como las loterías, los juegos de bingo y las casas y agencias de apuestas, y han ayudado a identificar el lavado de dinero en la minería de oro ilícita y la extorsión. El lavado de dinero se convirtió en un delito en

other provinces across Colombia. Local police from Ecuador, Mexico and Panama also participated in the joint effort and helped seize the assets.

Even though money laundering has been broadly criminalized in Colombia, the country remains heavily used for money laundering activity in large part because of the narcotrafficking business that takes place within its borders. The Colombian Government continues to fight the financial infrastructure of criminal and terrorist organizations using national laws and through international cooperation.

The Information and Financial Intelligence Unit of Colombia (UIAF, for its acronym in Spanish) reported in 2011 that money laundering operations in that country involving funds from drug-trafficking exceeded \$8 billion per year. Colombian Interior Minister German Vargas Lleras said Colombia had raised penalties for money laundering and was working with the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) to confront money laundering and financing terrorism, according to www.antimoneylaundering.us.

A Country's Commitment

The UNODC estimates that the narcotrafficking business generates \$300 billion a year. To legitimize the illicit profit, drug kingpins are using traditional and emerging money laundering methods to avoid detection and stay one step ahead of the law. Drug cartels “try to diversify their risk, so they will not just use one channel; they will use a variety of channels to move their funds,” Latin American studies professor Francisco González of the Nitze School of Advanced International Studies at Washington, D.C.’s Johns Hopkins University told *Diálogo*.

In Colombia, the government employs legal instruments to address the financial threat of criminal organizations. For example, the Extinction of Dominion over Assets law is defined as the loss of rights to an asset, which is handed over to the state through an official process. The law, created in 1996 and modified in 2002, applies when assets are acquired directly or indirectly from criminal activity. Today, the law has become a legislative model for other governments in Latin America, such as Mexico and Peru.

The UIAF was created to prevent and detect money laundering in the different economic sectors. The UIAF was consolidated in 1999 and is a special administrative unit assigned to the Ministry of Treasury and Public Credit with legal capacity and administrative autonomy. Banks, mutual and investment funds, wire transfers and casinos are among the entities and transactions that it oversees.

“I have always been very impressed with what is done in Colombia,” said Clemente Vázquez-Bello, committee chairman of the Florida International

Lavado de Dinero

DIÁLOGO

El lavado de dinero crea el aspecto de legitimidad para los recursos que son ilegales en sus orígenes. El desmantelamiento de una red colombiana de lavado de dinero ofrece ejemplos de los métodos que utilizan los delincuentes.

Money Laundering

DIÁLOGO STAFF

Money laundering creates the appearance of legitimacy for resources that are illegal in origin. The dismantling of a Colombian money laundering network offers examples of the methods criminals use.

ESTADOS UNIDOS

3 Estratificación Layering

Se utilizan múltiples transacciones para separar los fondos de su fuente original. Estas incluyen múltiples depósitos y extracciones, cambios de divisas, compra y venta de artículos de lujo, así como inversiones y desinversiones de mercado. Los blanqueadores de dinero utilizan muchos estratos de transacciones para obtener mayores niveles de anonimato.

Multiple transactions are used to separate funds from their original source. These include multiple deposits and withdrawals, changing currencies, purchasing and selling luxury goods and market investing and disinvesting. Launderers use many layers of transactions to obtain higher levels of anonymity.

1 Actividad delictiva Criminal Activity

Las ganancias surgen de actividades delictivas como el narcotráfico, el contrabando de armas, el tráfico de personas, la extorsión, el secuestro y los delitos de guante blanco.

Profits are derived from criminal activities such as narcotics trafficking, weapons smuggling, human trafficking, extortion, kidnapping and white-collar crimes.

Fondos ilícitos que ingresan en el sistema / Illicit funds enter the system

El clan de los Cifuentes Villa tenía una gran variedad de compañías dedicadas a la agricultura, a la comercialización y producción de alimentos, a la administración de bienes inmuebles, a la explotación de minerales y a la administración de parques temáticos, entre otras actividades.

Se estimó que se utilizaron 45 compañías para el lavado de dinero en Colombia, Ecuador, México, Panamá, España y los Estados Unidos. Se recurrió a pagos electrónicos para transferir los fondos de una compañía a otra. Los activos tenían un valor de US\$ 250 millones.

Jorge Milton Cifuentes Villa también supervisaba organizaciones sin fines de lucro, cuya misión era rescatar la selva tropical. El dinero de los donantes se destinaba a la financiación de organizaciones dedicadas al narcotráfico.

The Cifuentes Villa gang had a variety of companies in agriculture, marketing of goods, food production, real estate management, mineral exploitation and administration of theme parks, among other activities.

It was estimated that 45 companies were used for money laundering across Colombia, Ecuador, Mexico, Panama, Spain and the United States. Electronic payments were used to move the funds through the different companies. The assets had a value of \$250 million.

Jorge Milton Cifuentes Villa also oversaw nonprofit organizations with the mission to save the rainforest. The money from donors was for funding drug trafficking organizations.

4 Integración \$ Integration

El dinero lavado ingresa en la economía local como pago por servicios brindados, o como inversiones en empresas locales, para una reducción de las ganancias de artículos adquiridos durante la etapa de estratificación.

Laundered money enters the local economy in payment for services rendered or investments with local businesses for a cut of the profits from items bought during the layering stage.

Retorno de las ganancias / Profits returned

Ahora, el dinero obtenido en forma ilegal parece similar a la riqueza creada legalmente, y está disponible para que lo usen las organizaciones delictivas que iniciaron el proceso de lavado de dinero con sus ganancias ilegales.

Now, the illegally obtained money looks similar to legally created wealth and is available for use by criminal organizations that initiated the laundering process with their ill-gotten gains.

2 Colocación Placement



El dinero negro se coloca en el sistema financiero formal, en su mayoría en forma de depósitos en efectivo. Puesto que los depósitos grandes son sospechosos y pueden obligar al banco a denunciar la transacción, los blanqueadores de dinero consideran que esta etapa es una de las más riesgosas.

The dirty money is placed into the formal financial system, most often as cash deposits. Since large deposits are suspicious and can trigger a bank to report the transaction, this stage is considered one of the riskiest by launderers.

En marcha / On the move

Jorge Milton Cifuentes Villa está acusado de coordinar envíos de cocaína de múltiples toneladas en lanchas motoras, embarcaciones de pesca y aviones a los Estados Unidos a través de Ecuador y México. El Gobierno de los EE. UU. dijo que, desde el año 2008, es probable que haya obtenido e importado más de 31 toneladas métricas de cocaína a los Estados Unidos.

Jorge Milton Cifuentes Villa is accused of coordinating multi-ton cocaine shipments via speedboats, fishing vessels, and airplanes to the United States via Ecuador and Mexico. The U.S. Government has said that since 2008, he most likely has obtained and imported more than 31 metric tons of cocaine to the United States.

ILLUSTRACIÓN DIÁLOGO

Colombia en el 2000, y las penas varían de seis a 15 años de cárcel para los condenados. El país también es miembro del Grupo de Acción Financiera de Sudamérica (GAFISUD), un organismo intergubernamental que comprende 9 países de Sudamérica y fomenta las políticas de lucha contra el lavado de dinero y la financiación del terrorismo.

Cooperación internacional

Las autoridades colombianas están trabajando en estrecha relación con las naciones aliadas para terminar con las redes de lavado de dinero. En enero de 2012, el ministro de Defensa de Colombia, Juan Carlos Pinzón, anunció en Bogotá que Perú respaldaría a Colombia en la lucha contra el delito transnacional y el narcotráfico mediante el aumento de operaciones conjuntas. “Es un tema fundamental, es un tema que afecta cada vez más a los países y se hace necesario el trabajo coordinado para afectar flagelos como el narcotráfico, el tráfico de armas, el lavado de activos y la minería ilegal”, comentó Pinzón tras una reunión con su entonces par peruano, Alberto Otálora, según informó la agencia de noticias EFE.

Una de las herramientas internacionales que utiliza Colombia —en estrecha coordinación con los Estados Unidos— para tomar medidas en contra de las redes financieras de organizaciones delictivas y terroristas es la Lista de Ciudadanos Designados Especialmente de los EE. UU. (SDN, por sus siglas en inglés), que aplica la Oficina de Control de Bienes Extranjeros (OFAC, por sus siglas en inglés) del Departamento del Tesoro de los EE. UU. La lista incluye personas y entidades sancionadas bajo la Ley de Designación de Cabecillas de los EE. UU., que aplica medidas financieras en contra de grandes narcotraficantes extranjeros. Además, prohíbe a los estadounidenses realizar transacciones financieras o comerciales con estas personas y entidades, y congela los activos que pudieran tener los designados en jurisdicción estadounidense. Asimismo, a los colombianos que figuran en la lista de SDN se les niega el acceso al sistema financiero colombiano. La lista es conocida en Sudamérica, Centroamérica y el Caribe como la “Lista de Clinton” porque comenzó durante el mandato del ex presidente Bill Clinton.

En una entrevista con *Diálogo*, Douglas Farah, analista latinoamericano y principal miembro del Centro Internacional de Evaluación y Estrategia (International Assessment and Strategy Center) de los Estados Unidos, orientado a cuestiones de seguridad, afirmó que el Gobierno de Colombia “vio inmediatamente los beneficios de la ley y la aprovechó”. Los primeros designados de la lista fueron los líderes del cartel Cali, Miguel y Gilberto Rodríguez Orejuela. Juntos construyeron un imperio de US\$ 7 mil millones que, para mediados de la década de los noventa, suministraba el 80 por ciento de la cocaína mundial, según la Agencia Federal Antinarcóticos de los EE. UU. (DEA). Concibieron distintas formas de ocultar la cocaína, desde pilares de cemento hasta brócoli congelado, y lavaban la recaudación de la venta de drogas por medio de empresas en apariencia legítimas, como una cadena de farmacias de descuento, según el periódico estadounidense *South Florida Sun-Sentinel*. ♦

MÉTODOS DE LAVADO DE DINERO

El lavado del dinero procedente de la droga es una actividad mundial. En Latinoamérica, “el primer gran volumen de lavado es por parte de los traficantes tradicionales de droga [los carteles colombianos] y ahora los mexicanos y en su más reciente faceta los carteles centroamericanos,” comentó el investigador nicaragüense, Roberto Orozco, del Instituto de Estudios Estratégicos y Políticas Públicas no gubernamental.

El especialista en antilavado de dinero, John Cassara, le dijo a *Diálogo* que los principales métodos usados en Latinoamérica son el contrabando de grandes sumas de dinero en efectivo, el cambio de pesos en el mercado negro de Colombia y las nuevas tecnologías financieras.

Contrabando de grandes sumas de dinero en efectivo

- El Centro Nacional de Información sobre Drogas del Departamento de Justicia de los EE. UU. estima que los carteles colombianos y mexicanos generan y lavan entre US\$ 18 mil millones y US\$ 39 mil millones de la recaudación anual de la venta mayorista de drogas.
- La mayor parte es contrabando de dinero en efectivo que sale de los Estados Unidos por la frontera sudoeste, según el Centro Nacional de Información sobre Drogas de los EE. UU.

Instituciones financieras

- Los bancos siguen siendo un eslabón importante de la cadena de lavado de dinero.
- Los blanqueadores de dinero lo colocan en bancos en pequeñas cantidades o utilizan servicios monetarios para no activar los requisitos de transparencia financiera.

Cambio de pesos en el mercado negro colombiano

- El cambio de divisas es uno de los métodos más difundidos de lavado de dinero en el hemisferio occidental.
- El sistema utiliza distintos mecanismos para desplazar las ganancias de la venta de drogas, principalmente transferencias bancarias que se desglosan y se envían.
- Los narcotraficantes colombianos reciben pesos colombianos en Colombia a cambio de los dólares de la venta de drogas de los EE. UU.
- Las zonas de libre comercio facilitan las transacciones de cambio de pesos en el mercado negro. Por ejemplo, los envíos de mercadería costosa (como productos electrónicos, autopartes y metales preciosos y gemas) a zonas de libre comercio sin impuestos, como la de Colón en Panamá.

Nuevas tecnologías

- Los nuevos productos y tecnologías financieros, muchos de los cuales se basan en Internet, ofrecen nuevas oportunidades de lavado, lo que dificulta su detección.
- Las tarjetas de valores depositados, las tarjetas prepagas y las divisas digitales ofrecen nuevos métodos de lavado.

MONEY LAUNDERING METHODS

Drug money laundering is a global industry. In Latin America, “the first large volume of money laundering is done by traditional narcotraffickers [the Colombian cartels] and now the Mexicans, and most recently, the Central American cartels,” said Nicaraguan researcher Roberto Orozco of the nongovernmental Institute for Strategic Studies and Public Policies.

Anti-money laundering specialist John Cassara told *Diálogo* that the main money laundering methods used in Latin America are bulk cash smuggling, the Colombian black market peso exchange and new financial technologies.

Bulk cash smuggling

- The National Drug Intelligence Center of the U.S. Department of Justice estimates that Colombian and Mexican cartels generate and launder between \$18 billion and \$39 billion in wholesale drug proceeds annually.
- Most of it is smuggled in bulk out of the U.S. at the southwest border, according to the U.S. National Drug Intelligence Center.

Financial institutions

- Banks are still an important step in the money laundering chain.
- Launderers put money into banks in small quantities or use money services so they do not trigger financial transparency requirements.

Colombian black market peso exchange

- The exchange is one of the most popular methods of laundering money in the Western Hemisphere.
- The system uses different mechanisms to move drug profits, mainly wire remittances that are broken down and sent out.
- Traffickers receive Colombian pesos in exchange for their drug dollars from the U.S.
- Free trade zones facilitate black market peso exchange transactions. For instance, shipments of high dollar merchandise (such as electronics, auto parts and precious metals and gems) to duty free trade zones, such as in the Colon Free Trade Zone in Panama.

New technologies

- New financial products and technologies, many of which are Internet-based, offer new opportunities for laundering.
- Stored value cards, prepaid cards and digital currencies offer new methods of laundering.

Bankers Association Anti-Money Laundering Compliance Conference, in 2011. “It has been extremely aggressive and formal in the implementation of laws to fight against the movement of illicit funds in banking and it is a model country for Latin America.”

In recent years, anti-money laundering reporting requirements have broadened to other economic sectors such as lotteries, bingo games, betting parlors and notaries, and have helped to identify money laundering in illegal gold mining and extortion. Money laundering became a crime in Colombia in 2000 and penalties range from six to 15 years in prison for those convicted of the offense. The country is also a member of the Financial Action Task Force of South America (GAFISUD), an intergovernmental body that includes nine countries in South America and promotes policies to fight money laundering and the financing of terrorism.

International Cooperation

Colombian authorities are working closely with partner nations to defeat money laundering networks. In January 2012, Colombian Defense Minister Juan Carlos Pinzón announced in Bogotá that Peru will support Colombia in the fight against transnational crime and drug trafficking by increasing joint operations. “It is an important subject, it is a subject that affects countries all the time and the coordinated work is necessary to impact scourges such as drug and arms trafficking, money laundering and illegal mining,” said Pinzón after a meeting with his Peruvian colleague at the time, Alberto Otálora, reported the news agency EFE.

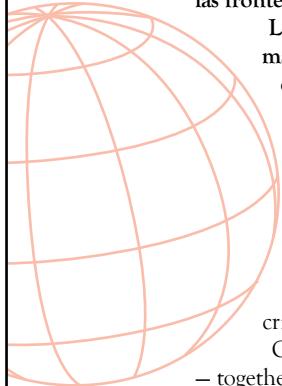
One of the international tools that Colombia — in close coordination with the U.S. — is using to take action against the financial networks of criminal and terrorist organizations is the U.S. Specially Designated Nationals (SDN) List enforced by the U.S. Department of the Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC). The list includes individuals and entities sanctioned under the U.S. Kingpin Act, which applies financial measures against significant foreign drug traffickers. In addition, it prohibits U.S. persons from conducting financial or commercial transactions with these individuals and entities, and freezes any assets the designees may have under U.S. jurisdiction. Additionally, Colombians on the SDN list are subsequently denied access to the Colombian financial system. The list is commonly known in South America, Central America, and the Caribbean as “Clinton’s List” because it was initiated during former President Bill Clinton’s time in office.

In an interview with *Diálogo*, Douglas Farah, Latin American analyst and senior fellow at the International Assessment and Strategy Center, a U.S. think tank focused on security issues, said the Colombian government “immediately saw the act’s benefits and embraced it.” The first designees on the list were the Cali cartel’s leaders, Miguel and Gilberto Rodríguez Orejuela. Together they built a \$7 billion-a-year empire that by the mid-1990s supplied 80 percent of the world’s cocaine, according to the DEA. They came up with different ways of hiding cocaine, from cement pillars to frozen broccoli, and laundered drug proceeds through businesses that appeared legitimate such as a chain of discount pharmacies, according to the U.S. newspaper *South Florida Sun-Sentinel*. ◆

en NÚMEROS

El mundo enfrenta “una red delictiva compleja y cambiante, cuyas vertientes afectan a casi todos los países y atraviesan todas las regiones”, comentó en febrero pasado Yury Fedotov, director de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito. El Director tenía la intención de poner en alerta a la comunidad internacional: el delito transnacional cruza las fronteras, y también deben cruzarlas los esfuerzos destinados a detenerlo.

Los países de las Américas han tomado nota y la cooperación estratégica ha echado raíces. Es matemática simple: juntos somos más fuertes y resistentes frente a una amenaza que sigue creciendo. Las estadísticas demuestran que trabajar juntos para combatir las amenazas comunes es benéfico para la economía, la seguridad y el desarrollo.



by the NUMBERS

The world faces “a complex and shifting criminal web, whose strands touch almost every country and cross every region,” Yury Fedotov, director of the United Nations Office on Drugs and Crime, said last February. The director’s speech was meant to put the international community on alert: transnational crime crosses borders, and so must efforts to stop it.

Countries in the Americas have taken note, and strategic cooperation has taken root. It is simple math – together we are stronger and more resilient against a threat that continues to grow. The statistics show that working together to combat common threats benefits the economy, security and development. *Ágora*

El total de fondos asignados por los Estados Unidos a la Iniciativa de Seguridad Regional para Centroamérica, que apunta a detener el movimiento de drogas, armas y grandes sumas de dinero en efectivo generado por las ventas ilícitas de estupefacientes, y a confrontar las pandillas y las organizaciones delictivas de la región. Una solicitud por US\$ 107 millones para el 2013 fue presentada al Congreso para aprobación.

870

US\$ MIL MILLONES / \$ BILLION

Se estima que la recaudación del narcotráfico y de otras actividades del crimen organizado transnacional será equivalente al 1,5 por ciento del producto interno bruto mundial, según las Naciones Unidas.

Drug trafficking proceeds and other transnational organized crime activities are estimated to amount to 1.5 percent of global gross domestic product, according to the U.N.

360 millones



US\$
million

The total of funds allotted to the Central America Regional Security Initiative, which aims to stop the flow of drugs, weapons and bulk cash generated by illicit drug sales, and to confront gangs and criminal organizations in the region. A request for another \$107 million in 2013 has been submitted for Congressional approval.

3,9%

El crecimiento del producto interno bruto de México en 2011, reportó en febrero el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI).

Mexico's gross domestic product grew by this amount in 2011, the National Institute of Statistics and Geography (INEGI) reported in February.



1.600

US\$ MILLONES / \$1.6 BILLION

Monto que Estados Unidos prometió a México bajo la Iniciativa Mérida, un esfuerzo bilateral de colaboración sin precedentes para luchar contra el crimen organizado y la violencia asociada con el mismo, mientras se refuerza el respeto por los derechos humanos y el estado de derecho.

The amount pledged to the Mérida Initiative, an unprecedented partnership between the two countries to fight organized crime and associated violence while furthering respect for human rights and the rule of law.

El año en el que la Junta Internacional de Control de Narcóticos eliminó a Colombia de su lista de países que necesitan una observación especial. El logro del país se produjo tras años de cooperación en materia de seguridad con Estados Unidos, que brindó financiamiento, asistencia técnica y apoyo material a los programas antinarcóticos dirigidos por Colombia y destinados a prohibir y erradicar las drogas en sus orígenes, así como a ampliar la capacidad de las instituciones militares, policiales y judiciales de Colombia.



The year the International Narcotics Control Board dropped Colombia from its list of countries requiring special observation. The country's achievement came after the implementation of Plan Colombia aimed at interdicting and eradicating drugs at the source as well as expanding the capacity of Colombian military, police and judicial institutions.

146.000

La cantidad de hectáreas de cultivos ilícitos de coca que se erradicaron en Colombia en el 2010, según el Informe de la Estrategia de la Junta Internacional de Control de Narcóticos publicado en febrero.

The number of hectares of illicit coca crops eradicated in Colombia in 2010, according to the most recent International Narcotics Control Board Strategy Report, released in February.

El crecimiento del producto interno bruto de Colombia en 2011, según el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE). El Gobierno informó que las victorias militares frente a los insurgentes y a los narcotraficantes atrajeron una inversión extranjera directa récord.

5,9%

Colombia's gross domestic product grew by this amount in 2011, according to the country's National Administrative Department of Statistics (DANE). The government reported that military gains against insurgents and drug traffickers have lured record foreign direct investment.

doscientos mil



two hundred thousand

El número de personas que muere anualmente por uso de narcóticos, más de la mitad a causa de sobredosis letales, según la Oficina de las Naciones Unidas contra la Drogas y el Delito.

{1,9%}

The prevalence of cocaine use in the U.S. population, down from 2.5 percent in 2006. The 2011 U.N. World Drug Report labeled it a dramatic decrease in the market, though the United States remains the largest market for cocaine.

Porcentaje de consumo de cocaína por la población estadounidense, cifra a la que se redujo del 2,5 por ciento en 2006. El Informe de las Naciones Unidas sobre las Drogas de 2011 calificó el descenso como una reducción drástica en el mercado, no obstante, Estados Unidos sigue siendo el mercado más grande de cocaína.

La reducción de la cantidad de terrenos en los que se cultivó coca durante el último decenio, según el Informe Mundial de las Naciones Unidas sobre las Drogas de 2011.



The decrease in the amount of land under coca cultivation during the past decade, according to the 2011 U.N. World Drug Report.

US\$ 2.100 BILLONES / \$2.1 TRILLION

Monto estimado de la recaudación delictiva de todas las actividades ilícitas. Las Naciones Unidas afirman que es equivalente a aproximadamente el 3,6 por ciento del producto interno bruto mundial.

The estimated amount of criminal proceeds from all illicit activities. The U.N. says it is equal to about 3.6 percent of global gross domestic product.

VOCES DE LA REGIÓN

“La colaboración en asuntos de seguridad es esencial para fortalecer la lucha contra el crimen organizado.”

— *Laura Chinchilla,
Presidenta de Costa Rica*

“Ningún país puede combatir solo el flagelo de los narcóticos y del crimen organizado.”

— *Ricardo Martinelli,
Presidente de Panamá*

“Los Estados Unidos está comprometido con la seguridad de los ciudadanos de Centroamérica. Estamos haciendo todo lo posible en la lucha contra la corrupción y la impunidad, pues brindamos el equipamiento y el respaldo que necesitan los organismos de aplicación de la ley y los militares, y ayudamos a reforzar la sociedad civil para que se levante en contra del flagelo del narcotráfico.”

— *Hillary Rodham Clinton,
Secretaria de Estado de los EE. UU.*

“Es necesario desarrollar la estrategia conjuntamente, porque es la única forma de derrotar a los poderosos carteles.”

— *Mauricio Funes,
Presidente de El Salvador*

“Todos los países del hemisferio occidental se ven afectados, ya que deben luchar contra el tráfico ilícito, el narcoterrorismo y el crimen organizado. Por tal motivo es importante para nuestro público que nos reunamos para debatir sobre las soluciones.”

— *Mayor Gen. Óscar Salvador Balladares,
Jefe del Estado Mayor del Ejército de Nicaragua*

“La clave del éxito está en la creación de asociaciones regionales, en el incremento de la capacidad de esos socios y en la mejora de la cooperación entre las entidades gubernamentales para desbaratar y desmantelar la estructura de las organizaciones dedicadas al tráfico ilícito.”

— *Gen. Douglas M. Fraser,
Comandante del Comando Sur de los EE. UU.*

“Frente a estos criminales que retan al estado y alteran la seguridad interior, el Instituto Armado, en el marco de la estrategia del gobierno federal, participa con gran determinación en la contención de esos alevosos embates y colabora en la restauración de la tranquilidad social.”

— *Gen. Guillermo Galván Galván,
Secretario de Defensa de México*

“Hemos enfrentado flagelos como el narcotráfico y el terrorismo durante decenios. Hemos compartido una visión y hemos sido coherentes en nuestra cooperación y posiciones internacionales sobre la materia.”

— *Maria Ángela Holguín Cuéllar,
Ministra de Relaciones Exteriores de Colombia*

“El Gobierno mexicano y las fuerzas de seguridad han asumido compromisos políticos, morales y físicos valientes para combatir las organizaciones delictivas transnacionales.”

— *Gen. Charles H. Jacoby Jr.,
Comandante del Comando Norteamericano de Defensa Aeroespacial
y del Comando Norte de los EE. UU.*

VOICES

OF THE REGION

"The collaboration in matters of security is essential to strengthen the fight against organized crime."

— Costa Rican President
Laura Chinchilla

"No country is able to fight alone against the scourge of narcotics and organized crime."

— Panamanian President
Ricardo Martinelli

"The U.S. is committed to citizen safety in Central America. We are doing everything we can in the fight against corruption and impunity, in providing the equipment and the support that law enforcement and the military require, and helping to build civil society to stand against the scourge of drug trafficking."

— Secretary of State
Hillary Rodham Clinton

"The strategy should be developed jointly, because that is the only way to defeat the powerful drug cartels."

— Salvadoran President
Mauricio Funes

"All countries in the Western Hemisphere are affected by having to counter illicit trafficking, narcoterrorism and organized crime. That is why it is important to our public that we come together to discuss solutions."

— Maj. Gen. Óscar Salvador Balladares,
Nicaraguan Army Chief of Staff

"The key to success is in building regional partnerships, increasing the capability of those partners, and improving cooperation among governmental agencies to disrupt and dismantle the structure of illicit trafficking organizations."

— Gen. Douglas M. Fraser,
Commander of U.S.
Southern Command

"When faced with these criminals that challenge the government and disrupt internal security, the armed institution, within the framework of the federal government strategy, participates with great determination in restraining these traitorous attacks and assists in restoring social peace."

— Gen. Guillermo Galván Galván,
Mexico's secretary of defense

"We've faced scourges like drug trafficking and terrorism for decades. We have shared a vision, and we have been consistent in our cooperation and international positions on the matter."

— María Ángela Holguín Cuéllar,
Colombian foreign minister

"The Mexican Government and security forces have made courageous political, moral and physical commitments to countering the transnational criminal organizations."

— Gen. Charles H. Jacoby Jr.,
Commander of North American
Aerospace Defense Command and U.S.
Northern Command



Alianzas por medio **DE ENTRENAMIENTO**

Los ejercicios multinacionales de la región ofrecen a las naciones asociadas la posibilidad de reforzar relaciones y mejorar habilidades para proteger mejor el hemisferio.

Partnerships Through Training

Multinational exercises in the region offer partner nations the opportunity to strengthen relationships and hone skills to better protect the Hemisphere.



PETTY OFFICER 1ST CLASS ELISANDRO T. DIAZ/U.S. NAVY



Soldados de diversas naciones participan en un entrenamiento de descenso rápido con cuerda durante PANAMAX 2011.

Soldiers from several nations participate in a fast rope training event during PANAMAX 2011.

PETTY OFFICER 1ST CLASS
ELISANDRO T. DIAZ/U.S. NAVY



Un buzo del Servicio Nacional Aeronaval de Panamá practica técnicas de corte durante un intercambio de conocimientos con equipos de buceo de los Estados Unidos, Belice y Canadá.

A diver for the Panamanian Aero-Naval National Service practices cutting techniques during a joint subject matter exchange with dive teams from the United States, Belize and Canada.

PETTY OFFICER 2ND CLASS GREGORY N. JUDAY/U.S. NAVY



Publicación
conjunta de
USNORTHCOM y
USSOUTHCOM